

J. STIENNON

Le scriptorium et le domaine
de l'abbaye de Malmédy
du X^e siècle au début du XIII^e siècle
d'après les manuscrits de la Bibliothèque Vaticane

Extrait du *Bulletin de l'Institut historique belge de Rome*
FASCICULE XXVI



BRUXELLES
1950-1951

Le scriptorium et le domaine
de l'abbaye de Malmedy
du X^e siècle au début du XIII^e siècle
d'après les manuscrits de la Bibliothèque Vaticane

par

Jacques STIENNON

La préparation du *Recueil des chartes de l'abbaye de Stavelot-Malmedy* était déjà fort avancée lorsque A. Fayen, alors attaché à l'Institut historique belge de Rome, communiqua à Joseph Halkin la copie de certains documents extraits d'un manuscrit de la Bibliothèque Vaticane, le *Vat. lat.* 8565 (1).

Ce manuscrit provient de l'abbaye de Malmedy où il a été rédigé.

Des recherches récentes nous ont permis d'ajouter à cet exemplaire isolé huit autres témoins de l'activité du même scriptorium ; il s'agit des *Vat. lat.* 8552, 8557, 8558, 8562, 8563, 8566, 8567, 8568 (2).

(1) Cf. J. HALKIN - C. G. ROLAND, *Recueil des chartes de l'abbaye de Stavelot-Malmedy*, t. 1, Bruxelles, 1909, p. XLVI-XLVIII.

(2) L'existence de certains de ces manuscrits avait été relevée par quelques érudits dont on trouvera plus loin les noms, et notamment par L. BETHMANN (*Dr Ludwig Bethmann's Nachrichten über die von ihm für die Monumenta Germaniae historica benutzten Sammlungen von Handschriften und Urkunden Italiens, aus dem Jahre 1854*, éd. PERTZ, dans le *Neues Archiv*, t. 12, 1874, pp. 261-262 (*Vat. lat.* 8565 et 8566).

Ces mentions occasionnelles ne paraissent pas avoir jusqu'à présent éveillé d'attention particulière.

La date d'entrée des manuscrits malmédiens à la Bibliothèque Vaticane est in-

Nous en donnons ici une description sommaire, mais cependant suffisante pour servir de travail d'approche à l'étude approfondie de cet atelier d'écriture que nous avons entreprise.

Une seconde partie comprend un bref commentaire des textes de nature économique contenus dans les manuscrits étudiés, et susceptibles d'éclairer certains aspects de l'histoire du domaine de Malmedy, principalement au cours des XI^e et XII^e siècles.

§ 1. Le scriptorium (X^e-XIII^e siècles).

Vat. lat. 8552.

DESCRIPTION. (1)

Manuscrit de 205 feuillets, sur parchemin (foliotation moderne de 1 à 205); texte de 48 lignes (cf. fol. 9^r), disposé sur deux colonnes et réglé à la pointe sèche; punctuation; initiales à l'encre rouge, dont plusieurs ornées; rubriques; 0 m. 460 × 0 m. 360 (0 m. 482 × 0 m. 365 avec la reliure, moderne, de parchemin); justification du

connue. Le catalogue de la vente des manuscrits de Stavelot à Gand, en 1847, ne comportait aucun vestige du scriptorium de Malmedy (Cf. *Catalogue d'une belle collection de livres et de manuscrits précieux sur vélin, parmi lesquels on en remarque du IX^e et du X^e siècle...*, Gand, 1847 [25 janvier], 38 pp. et 28 pp., 2 vol. in-8°).

Mgr S. le Grelle, scriptor honoraire à la Bibliothèque Vaticane, qui avait eu l'occasion d'étudier jadis ces manuscrits, nous a aimablement signalé que ceux-ci ont dû quitter l'abbaye au XVIII^e siècle et prendre le chemin de l'Italie où ils ont été conservés, avant leur entrée à la Bibliothèque Vaticane, dans une collection particulière qu'il ne lui a pas été possible, jusqu'à présent, d'identifier.

Au témoignage de vive reconnaissance que nous lui adressons, nous tenons à associer Mgr Devreese, ancien préfet, et M. le chanoine van Lantschoot, préfet actuel du département des manuscrits, ainsi que Mgr A. Pelzer, scriptor honoraire, et M. l'abbé Ruyschaert, scriptor à la Bibliothèque Vaticane, qui nous ont fait profiter, avec une inlassable complaisance, de leur expérience et de leur érudition.

(1) Voici le texte de l'inventaire manuscrit de la Bibliothèque Vaticane (*Inventarium codicum latinorum bibliothecae Vaticanae Tomus XI, a n. 8472 ad 9019, Opera et Studio J. B. De Rossi script. linguae latinae, Francisci Massi script. linguae latinae, Pauli Scapatucci script. linguae syriacae, Aloysii Vincentii script. linguae hebraicae. An. 1852-1855. Lucianus Masciarelli scripsit ann. 1880*), p. 64 :

8552. Cod. Membran. in-fol. Saec. XII. c. s. 205.

Josephi Flavii de antiquitatibus Iudaicis lib. XII tantum, nam desunt alii VIII. Ejusdem de bello Iudaico Libri VII.

Incipit : Historiam conscribere.

Explicit : septuagesimo quarto,

texte : 0 m. 385 × 0 m. 261 ; écart de 0 m. 015 entre les colonnes ; de temps en temps, titre-courant ajouté par une main postérieure (XIII^es. ?) à l'encre très noire ; courtes annotations marginales, de temps à autre, par une main, très fine, du XII^e siècle ou de la fin du XI^e ; pieds-de-mouche rubriqués aux premiers folios ; en haut du fol. 2^r, en dessous du titre-courant, annotations 1) du XIX^e siècle : *Codex scriptus soec. undecimo incipiente* ; 2) du XVIII^e siècle : *Liber abbatiae Malmund [ariensis]* ; en haut du fol. 204^v, à l'encre rouge (XIII^e s. ou fin du XII^e) : *Explicit [en noir] liber VIIus Josephi de bello judaico. In ecclesia sancti Petri de Malmundario* ; à l'intérieur du premier plat, petit rectangle de papier portant l'annotation : *Giuseppe Flavio Antichità e Guerre Giudaiche tradotto in latino del secolo XI.*

CONTENU.

1. Fol. 1^r : fragment d'un jeu liturgique des Rois Mages (*Officium Stellae*). Ed. K. YOUNG, *The Drama of the Medieval Church*, t. 2, Oxford, 1933, pp. 443-444. Cité par M. DELBOUILLE, *Essai sur la genèse des Nativités wallonnes de Chantilly et sur leur adaptation française du XVII^e siècle*, dans les *Mélanges de linguistique romane offerts à Jean Haust*, Liège, 1939, pp. 124-125.

2. Fol. 1^v-106^r, col. 2 : les onze premiers livres des *Antiquités* de Flavius Josèphe. Inc. : *Hystoriam conscribere disponentibus*.

3. Fol. 106^{rv} : fragment de la Chronique universelle de Sigebert de Gembloux (éd. C. BETHMANN, *M.G.H.SS.*, t. 6, 1866, pp. 369-371), contenant le récit du combat livré, près de Visé, entre Henri IV et son fils, ainsi que la mort de l'empereur à Liège. Inc. : *Henricus filius imperatoris contra ius nature et fas in patrem insurgens*. Des. : *Vix tandem redditus legatis non sine dolore et contradictione populi clamabant enim eius absentiam periculum et desolationem fore civitatis. Ad filium defertur Spire ut petierat sepeliendus*.

On relève, en marge, les notes suivantes, tracées au crayon par une main du XIX^e siècle : p. 370, l. 54, p. 371 nota 1. 52, p. 371, l. 5.

Dans son étude du *stemma codicum*, Bethmann signale parmi les manuscrits perdus un *Codex Stabulensis*. Notre fragment suit la leçon de A (*Codex S. Pauli Virdunensis*) provenant directement de 1 (*Codex S. Petri Gemblacensis*, Bibliothèque royale de Belgique, ms. 18239). Bethmann ajoute, au sujet de cette variante (p. 372) : « Nescimus utrum haec a Sigeberto primum ita edita fuerint et postmodum suppressa, an pro additamento monachi Virdunensis sint habenda »,

4. Fol. 107^r-117^v, col. 1 : le douzième livre des *Antiquités* de Flavius Josèphe. Des. *habuisset defunctus est.*

5. Fol. 117^v, col. 1 - 204^v, col. 2 : Flavius Josèphe, *De bello judaico*. Inc. *Quoniam bellum*. Des. *omnia que scripsi habuerint coniecturant.*

6. Fol. 204^v, col. 2 : invocations alternées, relatives aux Saints Innocents et à Jésus-Christ :

*Dignetur nobis benedicere nos caro factus
 Nos releuent precibus iudex quos mactat iniquis
 Nos incarnati benedicat gloria uerbi
 Orent pro nobis feritas quos mactat Herodis
 Verbum quod caro fit nobis uigilantibus adsit.
 Reddant nos matri materna per ubera fusi
 Dignetur nobis Uerbum benedicere Patris
 Quem uirgo generat nos propicius benedicat
 Nos euuangelica benedicat gloria uerbi.
 Qui regit Israel benedicat pignora Rachel
 Pignora Rachelis dent uite pignera nobis
 A domino Sabaoth ueniat benedictio Iacob.*

7. Fol. 204^v, col. 2 - 205^r : vers concernant le comput. Inc. *Anni millesimi tres sedeciesque deceni.*

8. Fol. 205^r : récit d'un miracle survenu à Juif de Beritho, près de Sidon, grâce à une image du Sauveur.

9. Fol. 205^v : relevé de cens du domaine de Malmedy (voir Annexes, IV).

DÉTERMINATION DES SCRIBES ET DATATION.

Des sept scribes dont on peut relever l'activité dans ce manuscrit, le principal est de loin celui qui a copié les *Antiquités* et le *De bello judaico* de Flavius-Josèphe (fol. 1^v-106^r, col. 2 et fol. 107^r-204^v, col. 2). Il écrit à la fin du XI^e siècle. Les six autres scribes n'interviennent que pour combler çà et là les blancs de certains feuillets. Celui qui transcrit le jeu des Rois Mages, au fol. 1^r, travaille certainement dans la seconde moitié du XI^e siècle. Les cinq derniers sont plus récents : l'œuvre transcrite par le troisième (fol. 106^{rv}) offre un point de repère très sûr puisqu'on sait que Sigebert de Gembloux a révisé et terminé sa chronique de 1106 à 1111. Les caractéristiques de l'écriture indiquent d'ailleurs nettement la première moitié du XII^e siècle. De la même période date la transcription, par le quatrième copiste, des invocations aux Saints Innocents (fol. 204^v, col. 2). Les vers sur le comput (fol. 204^v - 205^r)

copiés par le cinquième scribe paraissent devoir offrir une indication chronologique précise : l'année 1163 (cf. vers 1 et 9). L'aspect général de l'écriture trahit cependant plutôt la fin du XII^e siècle. L'âge exact du sixième copiste (fol. 205^r) est plus malaisé à définir, mais il appartient sans conteste au XII^e siècle. Quant au septième, à qui l'on doit le relevé des cens et des corvées de certains biens de Malmedy, il écrit à l'extrême fin du XII^e siècle ou au début du XIII^e siècle, et son écriture doit être rapprochée de celles des deux notices relatives à la dotation de la chapelle des lépreux à Malmedy vers 1210, après le 19 avril (1).

Vat. lat. 8557.

DESCRIPTION (2).

Manuscrit de 266 feuillets, sur parchemin (foliotation du XVIII^e siècle, de 1 à 266) ; texte de 39 lignes disposé sur deux colonnes (cf. fol. 2) ; pas de traces de réglure ; punctuation ; initiales courantes à l'encre rouge ; grandes et belles initiales ornées ; rubriques, et pieds-de-mouche rubriqués ; titres-courants par le scribe du texte et un autre copiste, plus tardif ; 0 m. 490 × 0 m. 365 (0 m. 515 × 0 m. 380 avec la reliure moderne, de parchemin) ; justification du texte : 0 m. 380 × 0 m. 250 ; écart de 0 m. 035 entre les colonnes.

CONTENU.

1. Fol. 1^r, col. 1 : liste de bienfaiteurs de l'abbaye de Malmedy (voir Annexes, I.)
2. Fol. 1^r, col. 1 et 2 : liste de biens, de censitaires et de redevances de l'abbaye de Malmedy (voir Annexes, III).
3. Fol. 1^v-266^v : partie de bible, de la Genèse au livre de Baruch, incomplet. Des. *vobis sempiternam iocur...* (texte tronqué).

(1) Cf. J. STIENNON, *Etude critique des deux premiers actes relatifs à la léproserie, de Malmedy*, dans le *Bulletin de la Commission royale d'histoire*, t. 115, Bruxelles, 1951, pp. 443-458.

(2) Texte de l'inventaire (p. 65) :

8557. Cod. Membran. in fol. max. Saec. XI c. s. 273.

Biblia latina Vulgata juxta interpretationem divi Hieronymi cum prologis ejusdem Doctoris tom. 1. In fine codicis et tom. 1. post Sophoniam prophetam incipit liber Baruch usque ad caput IV. 29. Duae ultimae chartae cum dimidio alieno calamo conscriptae sunt.

Incipit : Desiderii mei etc...

Explicit : Sempiternam jucunditatem.

DÉTERMINATION DES SCRIBES ET DATATION.

Un seul scribe a copié cette partie de bible, du fol. 1^v au fol. 264^v, col. 2, l. 12, dans la première moitié du XII^e siècle. Un second a continué la transcription jusqu'au fol. 266^v, pendant la première moitié du XII^e siècle.

Sur le feuillet de garde (fol. 1^r) une troisième main de la seconde moitié du XI^e siècle ou du début du XII^e siècle a transcrit la liste des bienfaiteurs, tandis qu'une quatrième, de la seconde moitié du XII^e siècle, s'attachait à transcrire le relevé des censitaires de certains domaines.

Vat. lat. 8558.

DESCRIPTION (1).

Manuscrit de 259 feuillets, sur parchemin (foliotation du XVIII^e-XIX^e siècle, de 1 à 259); texte de 50 lignes (cf. fol. 17^r) disposé sur deux colonnes; pas de traces de réglure; punctuation; initiales à l'encre rouge; quelques grandes initiales très ornées; rubriques et pieds-de-mouche rubriqués; titres-courants par le scribe du texte, traces de colle sur le fol. 1^r qui a jadis été plaqué à l'intérieur du premier plat; 0 m. 475 × 0 m. 365 (0 m. 500 × 0 m. 385 avec la reliure, moderne, de parchemin); justification du texte: 0 m. 375 × 0 m. 250; écart de 0 m. 035 entre les colonnes.

CONTENU.

Fol. 1^r-259^v: partie de bible, du livre du prophète Aggée; ch. 2 vers. 9 au ch. 15, vers. 4 des Actes des Apôtres. Inc. *Magna erit gloria domus...* Des. *suscepti sunt ab ecclesia et ab apostolis, et...*

DÉTERMINATION DES SCRIBES ET DATATION.

Le scribe principal est le même que celui du *Vat. lat. 8557* (première moitié du XII^e siècle). Les fol. 1^v-191^v, col. 1 sont de sa main. A partir

(1) Texte de l'inventaire (p. 66):

8558. Cod. Membraneus in-fol. max. Saec XI c. s. 257.

Biblia latina Vulgata juxta interpretationem divi Hieronymi tom. 2.

Incipit: Codex ex capite 2. Prophetiae Aggaei, vers. 9.

Explicit: in cap. XV Actuum Apostolorum vers. 4.

In charta, 1, post finem libri Aggaei sequitur liber Job. Hic codex pariter vario calamo descriptus est.

du fol. 191^v. col. 2 jusqu'au fol. 193^r, col. 1, l. 12 on reconnaît l'écriture du deuxième scribe du *Vat. lat.* 8557 (première moitié du XII^e siècle), Un troisième scribe, du début du XII^e siècle, copie les fol. 193^r, col. 1, l. 13 à 245^v.

Du fol. 246^r à la fin on relève l'activité d'un quatrième scribe, de la première moitié du XII^e siècle, dont l'écriture, s'agrandissant et se déformant de plus en plus, semble la même que celle du fol. 1^r.

Vat. lat. 8562.

DESCRIPTION (1).

Manuscrit de 208 feuillets, sur parchemin (foliotation moderne de 1 à 208) ; texte de 28 lignes disposé sur deux colonnes (cf. fol. 9^r) et réglé à la pointe sèche ; punctuation ; initiales à l'encre rouge (celle de l'incipit I est ornée) ; rubriques ; 0 m. 346 × 0 m. 273 (0 m. 360 × 0 m. 282 avec la reliure, moderne, de parchemin) ; justification du texte : 0 m. 285 ; écart de 0 m. 02 entre les colonnes ; en haut du fol. 2^r, annotation du XIX^e siècle : *Codex saeculi decimi desinentis*.

CONTENU.

1. Fol. 1^{r-v} : titre en capitales alternativement rouges et noires.
2. Fol. 2^{r-3^v} : table des matières.
3. Fol. 4^{r-208^v} : homélies pour les dimanches et fêtes, de saint Ambroise, saint Jérôme, saint Jean Chrysostome, saint Augustin, saint Grégoire le Grand, saint Fulgence, saint Léon, saint Maximin, saint Isidore, saint Sévérien, Origène, Bède. Inc. (fol. 4^r) : homélie de saint Augustin : *Miracula que fecit Dominus noster...* Des : *ut apostolorum ad...* (le reste manque).

DÉTERMINATION DES SCRIBES ET DATATION.

Le scribe principal (fol 1^{r-128^v} et fol. 145^{r-207^v}, col. 1, l. 4), est le même que le scribe principal du *Vat. lat.* 8552 (fin du XI^e siècle). Entre les deux séries de cahiers dus à ce dernier, s'intercale, du fol. 129^r au

(1) Texte de l'inventaire (p. 67) :

8562. Codex Membran. in-fol. Saec. X circiter. c. s. 208.

Homillarium pro Dominicis et festis solemnioribus, ex ss. Patribus Ambrosio, Hieronymo, Ioanne Chrysostomo, Augustino, Gregorio Papa, Fulgentio, Leone, Maximo, Isidoro, Severino, nec non ex Origene ac Beda presbytero.

Incipit : In nomine.

Explicit : Denique ut Apostolum, Codex in fine mancus,

fol. 144^v, la contribution d'un second copiste (première moitié du XII^e siècle), tandis que l'activité d'un troisième (première moitié du XII^e siècle) se marque depuis le fol. 207^v, col. 1, l. 7, jusqu'à la fin.

Vat. lat. 8563.

DESCRIPTION (1).

Manuscrit de 261 feuillets, sur parchemin (foliotation du XV^e-XVI^e siècle en chiffres romains, en haut des pages; foliotation moderne imprimée dans le coin inférieur droit); texte de 28 lignes (cf. fol. 3^r) disposé sur deux colonnes et réglé à la pointe sèche; punctuation; initiales à l'encre rouge; rubriques et pieds-de-mouche rubriqués; 0 m. 350 × 0 m. 272 (0 m. 372 × 0 m. 287 avec la reliure de veau brun à filets dorés servant d'encadrement); justification du texte: 0 m. 285 × 0 m. 205; écart de 0 m. 02 entre les colonnes; au-dessus de la col. 2 du fol. 1^r, annotation du XIX^e siècle: *Codex saeculi decimi*; à l'intérieur du premier plat, sur un petit rectangle de papier l'annotation suivante: *Omelia nelli Evangelii del X secolo*; le premier feuillet est manquant, car la foliotation du XV^e-XVI^e siècle commence à II.

CONTENU.

1. Fol. 1^r-261^v: homélies pour les dimanches et les fêtes, de saint Maxime, saint Grégoire le Grand, saint Augustin, saint Léon, saint Jérôme, saint Ambroise et Bède. Inc.: *ut in sepulchro dominica*. Des: *De quo dicit propheta. Quoniam ira...* (le reste manque).

2. Fol. 148^v, col. 2 (*partim*) - fol. 149^r: Lettre d'Odilon, abbé de Cluny à l'empereur Henri III (Ed. E. SACKUR, *Ein Schreiben Odilo's von Cluni an Heinrich III vom October 1046*, dans *Neues Archiv*, t. 24, 1899, pp. 728-735).

DÉTERMINATION DES SCRIBES ET DATATION.

Le scribe principal (fol. 1^r-49^v, col. 1, l. 1 et fol. 62^r-149^v ainsi que

(1) Texte de l'inventaire (p. 67):

8563. Cod. Membran. in fol. maj. Saec. X c. s. 261.

SS. Maximi, Gregorii Papae, Augustini, Leonis, Hieronymi, Ioannis, Ambrosii, Bedae, homiliae pro Dominicis et aliis diebus solemnioribus. Char. 138-139 [*sic*] legitur Epistola Odillonis Abbatis Cluniacensis ad Henricum imperatorem Augustum. Codex diversa manu conscriptus in principio, in fine et in medio mutilus.

Incipit: Cum Homelio pro die Paschatis... ut in sepulchro.

Explicit: De quo dicit Propheta etc...

fol. 193^r-261^v) est le même que celui des *Vat lat.* 8552 et 8562 (fin du XI^e siècle).

Dans les intervalles, interviennent plusieurs types d'écriture qu'il est malaisé d'attribuer chaque fois à un scribe différent. On notera particulièrement une écriture cursive, fortement dextrogyre, truffée çà et là de passages en posée droite (fol. 58^v-61^v, col. 1) et une autre, large et appuyée, aux *g* sans panse et aux *m* et *n* dont tous les jambages bouclent vers la droite (fol. 150^r-fol 167^v). La transcription de la lettre d'Odilon de Cluny est également l'œuvre d'un autre scribe. Les fol. 168^r à 192^v sont couverts par plusieurs écritures, les unes cursives, les autres posées, dont l'imbrication rend aléatoire une identification certaine. En tout cas, elles datent toutes de la fin du XI^e ou du début du XII^e siècle.

Vat. lat. 8564.

DESCRIPTION (1).

Manuscrit de 195 feuillets sur parchemin (foliotation moderne au crayon) ; texte de 25 lignes (cf. fol. 1^r.) réglé à la pointe sèche ; ponctuation ; titres en capitales rustiques ; rubriques : 0 m. 309 × 0 m. 253 (0 m. 335 × 0 m. 274) avec la reliure, moderne, de parchemin ; justification du texte : 0 m. 272 × 0 m. 225 ; sur le verso du feuillet de garde en papier, annotation du XVIII^e siècle : *Hujus codicis initium habet in fine* ; il ne reste que de petits fragments des fol. 7 et 195.

CONTENU.

F. 1^r-195^v : homélies de saint Grégoire le Grand. Inc. *dederunt ; quo contra de quorundam...* Des. [*Rede*]mptor vero noster.... (le reste manque).

DÉTERMINATION DES SCRIBES ET DATATION.

Un seul scribe, de la fin du X^e siècle, a transcrit ce manuscrit.

(1) Texte de l'inventaire (pp. 67-68) :

8564. Cod. Membran. in fol. Saec. XI. c. s. 194.

Homiliae pro diebus Dominicis ac variis annis solemnitatibus a s. Gregorio Papa recitatae in praecipuis Romae basilicis.

Codex in initio, medio ac fine mancus, incipit cum Homilia in divitem ac Lazarum, cujus principium videtur in fine translatum.

Incipit : Dederunt.

Explicit : Redemptor vero noster, etc...

Folium ultimum est scissum.

Vat. lat. 8565.

DESCRIPTION (1).

Manuscrit de 579 feuillets sur parchemin (foliotation du xvii^e-xviii^e siècle de 1 à 579) ; texte de 28 lignes disposé sur deux colonnes et réglé à la pointe sèche ; initiales à l'encre rouge ; initiales ornées à l'encre rouge, à partir de la page 241 ; rubriques ; pieds-de-mouche ; 0 m. 372 × 0 m. 270 ; justification du texte : 0 m. 285 × 0 m. 200 ; écart de 0 m. 02 entre les colonnes ; accentuation ajoutée par une main postérieure ; en haut de la p. 2, annotation du xvi^e-xvii^e s. : *Liber Monasterii sancti Petri Malmundariensis* ; en-dessous de celle-ci une annotation du xix^e siècle : *scriptus soec. decimo* ; le premier feuillet, endommagé, a été réparé avec du parchemin nouveau ; traces de colle sur le recto du fol. 1.

CONTENU.

1. Page de garde : Préface de la *Vita sancti Lamberti* d'Étienne. Inc. *Domino patri Herimanno...*

2. P. 1 (v^o de la page de garde) - p. 16, col. 1 : *Vita et passio sancti Lamberti episcopi*.

3. P. 16, col. 1 - p. 20, col. 1 : *Miracula sancti Lamberti*.

4. P. 20, col. 1 - p. 26, col. 1, l. 3 : Homélie pour la fête de saint Lambert.

5. P. 26, col. 1, l. 4 - p. 37, col. 1 : Poèmes relatant certains épisodes de la vie de saint Lambert (éd. SUYSKENS, AA. SS. sept. ch. V, pp. 519 et suiv. ; cf. J. DEMARTEAU, *Vie de saint Lambert écrite en vers par Hucbald de Saint-Amand et documents du X^e siècle*, dans le *Bulletin de l'Institut archéologique liégeois*, t. 13, 1877, pp. 383-519. Édition critique par A. VON WINTERFELD, M. G. H., *Poetae latini, aevi carolini* t. 4, Berlin, 1899, pp. 141 et suiv. qui ne confirme pas l'attribution proposée par J. Demarteau. Voir S. BALAU, *Les sources de l'histoire de*

(1) Texte de l'inventaire (p. 68) :

8565. Cod. Membran. in-fol. Saec. x c. s. 580.

Passionarium sanctorum cum homiliis super Evangelia in festis sanctorum. Continet quoque historiam monasteriorum in provinciis Belgica et Borhusica Rhenana. In fine mancus.

Incipit : Domino patri Herimanno.

Explicit : Apostolicis convenienter locuple...

Liège au moyen âge, Bruxelles, 1903, p. 78 ; A. PONCELET, *Catalogus docidum hagiographicorum latinorum Bibliothecae Vaticanae*, Bruxelles, 1910, pp. 228-232 ; A. AUDA, *L'école musicale liégeoise au X^e siècle. Etienne de Liège*, Bruxelles, 1923, pp. 152-153.

Signalons par ailleurs l'étonnante méprise de J. Demarteau qui, interprétant la mention de provenance *Petri Malmundar.*, donnée par BETHMANN (*o. c.*, p. 261) pour le *Vat. lat.* 8565, comme le nom d'un copiste appelé Pierre, de Malmedy, attribue à ce dernier la transcription du manuscrit (J. DEMARTEAU, *art. cit.*, p. 384).

6. P. 37, col. 1 - p. 548, col. 1 : Passions ou vies de différents saints (Pancrace, Cyprien, Anastasie, Sylvestre, Basile, Julien, Étienne, Jean l'Évangéliste, Colombe, Hilaire, Antoine abbé, Geneviève, André, Eulalie, Blaise, Julienne, Marc l'évangéliste, Gervais et Protais, Gordius, Pancrace, Aubain, Sept Dormants, Sulpice, Goar, Kylian, Columban et Tudoman, Arnoul évêque, Praxède, Christine, Simplicius, Faustin et Béatrice, Abdon et Sennes, Sixte, Agapit, Laurent et Hippolyte, Géry, Donat, Laurent, Anastase, Marcellin et Pierre, Julien, Félix et Regula, Euphémie, Tècle, invention de la tête de saint Jean-Baptiste, Evaldus niger et Evaldus albus, les martyrs de la légion thébaine, les onze mille vierges, les quatre saints couronnés, Cunibert évêque, dédicace de l'église, Alexis, Leopardus, Eugénie, Siméon moine).

7. P. 548, col. 1 - col. 2 : lettre d'Annon, archevêque de Cologne ordonnant aux moines de Malmedy de lui envoyer à Cologne, le 8 septembre, quatre de leurs confrères avec les *ministeriales* de leur église [28 août - 8 septembre 1065] (éd. dans *Neues Archiv*, t. 14, p. 623 et J. HALKIN - C. G. ROLAND, *Recueil des chartes de l'abbaye de Stavelot-Malmédy*, t. 1, Bruxelles, 1909, p. 529 ; cf. *M.G.H.SS.*, t. 11, pp. 441-442).

8. P. 548, col. 2, l. 3 - p. 550 : Miracles de saint Michel à Monte sant'Angelo (province de Foggia, dans le promontoire du Gargano).

9. P. 551, col. 1 - p. 555, col. 2 : Texte de six diplômes pour Stavelot-Malmedy émanant de Sigebert III, Sigebert II, Childéric II, Thiéri III, Clovis III, Louis-le-Pieux (éd. J. HALKIN - C. G. ROLAND, *o. c.*, t. 1, Bruxelles, 1909, pp. 1-8, 18-23, 29-32, 35-38, 63-67 et p. XLVI-XLVIII où les auteurs décrivent cette partie du *Vat. lat.* 8565). MARTÈNE et DURAND (*Amplissima Collectio*, t. 2, Paris, 1724, col. 6-11) ont également utilisé notre manuscrit pour l'édition des mêmes diplômes, en signalant en note les variantes par rapport au texte conservé dans les archives de l'abbaye de Stavelot.

10. P. 556-p. 579 (fin) : fragment d'une *Vita sancti Petri apostoli*. Inc... *Quem dicunt homines esse filium homines. Des. et benedictionibus apostolicis convenientur locuple...* (le reste manque).

DÉTERMINATION DES SCRIBES ET DATATION.

Le scribe principal (p. 1-548, col. 1, l. 18) est le même que celui des *Vat. lat.* 8552, 8562, 8563 (fin du XI^e siècle). La charte d'Annon et le récit des miracles de saint Michel au Monte sant' Angelo sont dus respectivement à deux autres scribes (p. 548, col. 1, l. 19 - col. 2, l. 2 et p. 548, col. 2, l. 3 - 550) contemporains du premier. Une quatrième, main (p. 551-555) a transcrit, à la même époque, tous les diplômes. On y relève de nombreux exemples de *ductus* diplomatique : treillis, allongement et flexion de certaines hastes, ligature *st* tremblée.

L'écriture du cinquième et dernier scribe (p. 556-579) aux pleins et aux déliés fermement inscrits, est caractérisée par la netteté de l'arrêt du trait de certaines lettres. Elle date de la fin du XI^e ou du début du XII^e siècle.

Vat. lat. 8566.

DESCRIPTION (1).

Manuscrit de 211 feuillets, sur parchemin (foliotation du xv^e-xvi^e siècle, de I à CVIII et de I à LXVIII interrompue) ; texte de 38 lignes (cf. fol. 3), disposé sur deux colonnes et réglé, à certaines pages, au crayon garance-brun ; punctuation ; initiales à l'encre rouge ou à l'encre brune ; rubriques ; 0 m. 365 × 0 m. 260 (0 m. 377 × 0 m. 282 avec la reliure, moderne, de parchemin blanc) ; justification du texte : 0 m. 280 × 0 m. 200 ; écart de 0 m. 02 entre les colonnes ; en haut du fol. 1^r, annotation du XIX^e siècle : *Codex scriptus saec. decimo*.

CONTENU.

1. Fol. 1^r : oraisons à Jésus-Christ ou à saint Pierre en croix, à la Vierge, à saint Paul, à tous les apôtres, aux saints Innocents, à tous

(1) Texte de l'inventaire (p. 68) :

8566. Cod. Membran. in fol. Saec. X c. s. 211.

S. Augustini sermones XCVIII super Evangelia. Codex mancus.

Incipit : I. Sermo S. Augustini.

Explicit : Ab illo augendum.

In primo folio scriptae sunt aliena manu orationes nonnullae liturgicae.

domus arationis est. Vos autem fecistis illam speluncam latronum. Et his factis
 in templo; Sed quod ad defertionem uisibilis ciuitatis pertinet dixit
 et ad perituram animam refertur; Ille enim dominus per semetipsum per
 cotidie perdoctores eos quide bono opere laborantur in malum; Proq
 eos quos admonendo corrigere non possunt. Quile tunc cum male fer
 pessimis candolentes deflent. Sicut faciebat paulus aplos. quilibet sud
 bat. quando dicebat. Filio limei quos iterum parituro donec forme
 apud uos. eē modo. & mutare uocem eam quoniam confundat in uobis. Ge
 & his qui ante peccauerunt. Conueniunt autem perituram in me quod a
 sit non uisisset tū. Si enim mala querētibis parata sunt cognoscere.
 ut tementis oculi seduceret non se falsa securitate deciperet. sed q
 lacrimis defleret. Sed dū & uult ut in spem speris gaudeat in honoribus. Letat
 speritas transiens uisitate aut tementis oculi mala abscondit futuris pe
 tua quod pacē tibi nunc aut abscondita sunt ab oculis tuis; Quasi en

sitane aquo cholaphy zabdris au
 feretur. atq; Quid tibi dictum est
 quida uelisti. quando hoc petisti
 sufficit tibi gratia me. nauitatur in in
 firmitate pficitur; Et eni in fir
 matu est tu uero pfecisti eu; Sic
 & petrus; Iube inquit me uenire
 at te sup aquar. homo audeo. sed non
 hominem rogo; Iubeas dr homo. ut
 possit qd non potest homo; Ueni inquit;
 Et descendit. & coepit ambulare
 sup aquar; Et portuit p&rus quia
 iusserat p&ra; Ecce quid p&rus in
 dno. quid in se; uident uentū ualidū
 timuit; Et cū cepisset mergi excla
 mauit; Dne pereō liberame; Pre
 sumpsit de dno. potuit de dno. ut uba
 uit ut homo. rediit ad dnm; Si dice
 bam motus est pes mē; Psalmus loqui
 tur. sci cantici uox est; Et si agnos
 camus. & nra. In ma si uelimus & nra est;
 Si dicebam motus est pes meus; Quare

praere uidebatur. Certe cum sic pbanus profidemore
 retur. saulus lapidantium uestimenta seruabat. Omni
 uergo manibus ipsa lapidauit. qui ad lapidandum om
 ne exortos reddidit. Et tamen eundem ipsum in scaecde
 sia laboribus accessit. quem per sequendo maritrem
 feat. Duo ergo sunt. quae sollicit pensare debemus;
 quia enim multuocati. sed pauci electi sunt. Primum est.
 ut desequusq; minime presumat. quietiam ad fidem uoca
 ti est. utrum perennem regno dignus sit. nescit. Secun
 dum uero est. ut unusquisq; proximum. quem fortasse
 iacere in uertus conspicit. desperare non audeat. quia
 diuinae misericordiae diuitias ignorat. Rem fr̄i km̄

custodirent; Illi uero & promptissime iurauerunt. & pre-
 cepta legis implere se promiserunt; Moyses itaque sacrificia
 celebrantes. dominum sibi poscebant esse propitium; Rex
 autem sacerdoti precepit. ut si quid aliud uas a parenti-
 bus eius oblatum idolis. aut diis extraneis inueni-
 retur in templo. proferretur; Et dum fuissent multa collec-
 ta comburens ea. cineresque. conspersit in fluuium.
 & sacerdotes idolorum. qui ex genere aaron uenerant
 interfecit; Dum ergo haec fecisset in ierosolymis. processit
 in uniuersam prouinciam. & lucos qui ab hieroboam
 rege ad honorem deorum extraneorum facti uideban-
 tur exterminauit. & ossa falsorum prophetarum super
 altare quod prius hieroboam construxerat concrema-
 uit; Ita igitur quae ueniens propheta ad hieroboam
 ei ille sacrificare. & omnis populus audientem futura
 esse praedixerat; hoc modo terminum preceperunt. quan-
 do ex genere dauid iosias nomine fecit ea quae pre-
 dicta sunt ante annos. ccc. lx. & unum. Post haec
 autem rex iosias profectus est. ad cunctas israelitas qui
 captiuitate & seruitutem assyriorum effugerant. eiusque
 sua sit. ut impios actus. & honores deorum extraneorum

4. — *Vat. lat.* 8552, fol. 92v, col. 1 (fragment).
 Même main que *Vat. lat.* 8563 et 8565.

intelligere ualebant. quia non de alio
 qua de templo corporis sui dicebat. Qui ergo
 terrena audientes n̄ capiebant. quanto
 minus ad cęlestia id est diuinę genera
 tionis capienda mysteria sufficunt.
 Addit aut ad huc dñs. & de cęlestibus
 sacramentis & de terrenis instruit
 eum. que uidet̄ sapienter ac diligenter
 his que dicit̄ intendere. Cęlestis n̄q;
 est ascensio eius. ad uitā sempiterna. ter
 rena uero exaltatio eius. ad morte tem
 poralem; Dicit ergo de cęlestibus; Et
 nemo ascendit in cęlum. nisi qui descen
 dit de cęlo. filius hominis qui est in cęlo;
 Subiunxit ū de terrenis; & sicut moyses
 exaltauit serpente in deserto. ita exalta

lari. ac salutaribus eius exhortationibus
 paulatim reclusus. relictis idolatrie cultu
 bus. xpianus integro ex corde factus est.
 Cumq; prefatus clericus aliquot diebus
 apud eum hospitaretur. puenit ad aures
 nefandi principis. confessoris xpi qui
 necdum fuerat martyrio deputatus por
 nes albinum latere. Unde statim iussit.
 milites eum diligentius inquirere. Qui
 dum ad tigurum martyris puenissent.
 mox se ses albinus. p hospite. a magistro
 suo ipsius habitu id est cara calla quae uestru
 batur indutus. militibus exhibuit atq;
 ad iudicem uinctus per ductus est. Contigit
 aut iudicem ea hora qua adrum albi
 nus adducebatur. aris assistere ad dmo
 nibus hostias offerre. Cumq; iudicis albi

currus in die preparationis eius. & agita
 tores consopiti sunt. in itineribus conturbati
 sunt. quadrigę conliserunt in plateis.
 Aspectus eorum quasi lampades. quasi
 fulgura discurrentia. Recordabitur for
 tium suorum. ruent in itineribus suis. ue
 lociter ascendent muros eius. & prepa
 rabitur umbraculum. Forę fluuiorum
 aptę sunt. & templum ad solum dirutum.
 & miles captiuus abductus est. & ancille
 eius minabuntur gementes. ut columbe
 murmurantes in cordibus suis. & nineue
 quasi piscina aquarum aque eius. ipsi
 uero fugerunt. State. state. & non est
 qui reuertatur. Diripite argentum. diri
 pite aurum. & non est finis diuitiarum.
 Ex omnibus uasis desiderabilibus dissipata. &
 scissa & dilacerata. & cor tabescens &
 dissolutio geniculorum & defectio in
 cunctis. & facies omnium sicut nigredo
 olle. ubi est habitaculum leonum. &
 pascua catulorum leonum. Ad quam
 ibit leo ut ingrederetur illuc catulus
 leonis. & non est qui exterreat. Leo
 cepit sufficienter catulis suis. & necabit

stultus est · qui autē gradit̃ sapienter
 iste laudabitur · Qui dat pauperi panē n̄
 indigebit · qui despicit deprecantem ·
 sustinebit penuriam · Et cū surrexerint
 impii abscondentur homines · cū illi
 perierint multiplicabunt̃ iusti · **V**iro
 qui corripientem dura ceruice contem
 pnat · repentinus sup̄ueniet interitus ·
 & cum sanitas n̄ sequit̃ · In multiplica
 tione iustorum · letabitur uulgus ·
 cum impii sumpserint principatū · gemit
 populus · **U**ir qui amat sapientiam ·
 letificat patrem suū · qui autē nutrit
 scorta · pdet substantiam · **R**ex iustus
 erigit terrā · uir auarus destruet eam
Homo qui blandis fictisq; sermonib;
 loquitur amico suo · rete expandit
 gressib; ei; · peccantem uirum iniquum
 inuoluet laqueus · & iustus laudabit
 atq; gaudebit · **N**ouit iustus causam
 pauperum · impius ignorat scientiam
Et omnes pestilentes dissipant ciuita
 tem · sapientes uero auertunt furorem
Uir sapiens si cum stulto contenderit

les martyrs et confesseurs ; prévisions météorologiques basées sur le jour auquel tombe le 1 janvier.

2. Fol. 1^v-2^v, col. 1, l. 12 : table des matières.

3. Fol. 2^v, col. 1, l. 13-211^v : recueil de quatre-vingt-dix-huit sermons de saint Augustin. Inc. *Agite paenitentiam ad propinquavit enim regnum coelorum*. Des. *ab illo augendum...* le reste manque (le manuscrit ne contient d'ailleurs que quatre-vingt quatorze sermons et un fragment du quatre-vingt quinzième sur les quatre-vingt dix-huit annoncés).

DÉTERMINATION DES SCRIBES ET DATATION.

Un seul scribe, de la fin du x^e siècle, a copié le texte des sermons. Les oraisons et les prévisions du fol. 1^v sont l'œuvre de deux scribes de la fin du xi^e siècle.

Vat. lat. 8567.

DESCRIPTION (1).

Manuscrit de 146 feuillets, sur parchemin (seul le fol. 144 a été folioté) ; texte de 39 lignes (cf. fol. 2^r) disposé sur deux colonnes et réglé à la pointe sèche ; punctuation ; trois initiales ornées, à l'encre rouge (fol. 1^v et 17^r) ; 0 m. 355 × 0 m. 265 (0 m. 376 × 0 m. 292 avec la reliure, moderne, de parchemin blanc) ; justification du texte : 0 m. 280 × 0 m. 200 ; écart de 0 m. 02 entre les colonnes ; en haut du fol. 1^v, l'annotation : *Codex saeculi decimi desinentis*.

CONTENU.

1. Fol. 1^r : fragment très abîmé d'un texte relatif au Concile de Chalcédoine (451) ; charte de Folmar, abbé de Stavelot-Malmédy (1098-1105), concernant la destination des revenus de l'amônerie de Malmédy (voir Annexes, II).

2. Fol. 1^v-146^v : *Expositiones Haymonis in Isaiam*. Inc. *Isaias propheta nobili prosapia ortus...* Des. (fol. 144^v) *Et quare...* il ne reste que des fragments informes des deux derniers feuillets.

(1) Texte de l'inventaire (p. 69) :

8567. Cod. Membran. in-fol. Saec. X c. s. 144.

Haymonis expositio in Isaiam Propheam.

Incipit : Praefatio Haymonis.

Explicit : voluntatem facere. Et quare.

In fine mutilus cum duobus foliis attritis.

BULL. INST. HIST. BELGE DE ROME. XXVI. — 2.

DÉTERMINATION DES SCRIBES ET DATATION.

Deux scribes ont collaboré à la transcription de ce manuscrit. Le premier a copié les fol. 1^v-112^v (des. *vitulum ne disper...*) ; le second, les fol. 113^r (inc... *derem te et laude mea*) — 146^v. Ils remontent tous deux au début ou à la première moitié du XII^e siècle.

La transcription du texte concernant le concile appartient au même siècle. Quant à la charte de Folcmar, elle a été copiée par un scribe des environs de 1150.

Vat. lat. 8568.

DESCRIPTION (1).

Manuscrit de 225 feuillets, sur parchemin (foliotation moderne de 1 à 225) ; texte de 37 lignes (cf. fol. 10^r) réglé à la pointe sèche ; punctuation ; 0 m. 375 × 0 m. 270 (0 m. 400 × 0 m. 290 avec la reliure moderne, de veau brun) ; justification du texte : 0 m. 295 × 0 m. 220 ; initiales ornées très sobres à l'encre brune ou à l'encre verte ; rubriques ; pieds-de-mouche au seul fol. 1^v ; au bas du fol. 1^v, à l'encre très noire, l'annotation suivante (XIII^e siècle) : *Haymo super Epistolas et ewangelia a Pascha usque ad adventum et Liber sancti Petri in Malmundario* ; en haut du fol. 2^r, annotation du XIX^e siècle : *Codex soeculi noni desinentis* ; sur le verso du feuillet de garde en papier, petit rectangle collé, portant l'annotation : *Aimone Esposizione nelli Euangelie e nelle lettere di S. Paolo del secolo IX.*

CONTENU.

1. Fol. 1^r : Table des incipit des Évangiles (très abîmée).
2. Fol. 1^v, col. 1 : Table des incipit des Epîtres.
3. Fol. 1^v, col. 2 : *Ymnum ad completorium ; Orationes ad crucem adorandam.*
4. Fol. 2^r-225^v : *Expositiones Haymonis super epistolas et ewangelia a Pascha usque ad adventum. Inc. Fratres, expurgate vetus fermentum*

(1) Texte de l'inventaire (p. 69) :

8568. Cod. Membran. in fol. Saec. X. c. s. 225.

Haymonis sermones in Epistolas et Evangelia a Pascha usque ad Adventum.

Incipit : De sancto Paschae...

Explicit : Et pulchra quidem est...

In fine mancus.

etc. Precepit egregius predicator... Des. : Et pulchra quidem est... (le reste manque).

DÉTERMINATION DES SCRIBES ET DATATION.

La transcription du manuscrit est l'œuvre à peu près exclusive d'un seul scribe (fin ix^e - début x^e siècle?)

Quatre autres copistes interviennent occasionnellement : le premier, du xi^e siècle, récrit certaines lignes ou certains feuillets, en repassant sur les lettres de son devancier (fol. 51, 53^v-55^r, 56^r, 182^r ; les six dernières lignes du fol. 183^r où apparaît la véritable écriture de ce scribe, car le texte primitif a été gratté ; fol. 183^v et les trois premières lignes du fol. 184^r ; fol. 196^v, 197^r, 218^r, 189^v [la seconde moitié] ; 190^r, 193^r, la seconde moitié du fol. 194^v, fol. 195^r.)

Un second signale son activité (début du x^e siècle) au fol. 191. A partir de la l. 19 du fol. 191^v, un troisième intervient (début du x^e siècle) et le scribe principal reprend le calame au fol. 192^r.

Quant au quatrième copiste (début du x^e siècle), il truffe le texte du scribe principal à partir du fol. 213^v (*in fine*) jusqu'aux cinq dernières lignes du manuscrit.

* * *

Au terme de ce dépouillement, nous nous trouvons ainsi en présence d'une bonne quarantaine de scribes dont l'activité s'échelonne du début du x^e siècle à la fin du xii^e siècle. Parmi eux, deux calligraphes s'imposent, par l'importance et la qualité de leur contribution : le copiste des mss. 8552, 8562, 8563, 8565 et celui des mss. 8557 et 8558 qui travaillaient, le premier à la fin du xi^e siècle, le second dans la première moitié du xii^e siècle. Leur production suffirait à établir la valeur du scriptorium de Malmedy, dont on devra désormais tenir compte, à côté de celui, mieux connu jusqu'ici, de Stavelot.

§ 2. Le domaine (XI^e-XIII^e siècles)

Vers 648, le roi Sigebert III concédait aux abbayes de Stavelot et de Malmedy le vaste domaine qui devait former, dans un circuit de douze milles autour des monastères, le centre de leurs possessions ⁽¹⁾.

Jusqu'au x^e siècle, cette cellule primitive fut couronnée par des acqui-

(1) J. HALKIN - C. G. ROLAND, *o. c.*, t. 1, Bruxelles, 1909, pp. 5-8, n° 2.

sitions quelquefois très éloignées, qui contribuèrent à asseoir la puissance économique et politique des deux établissements.

Cependant, lorsqu'on examine les actes qui enregistrent ces accroissements, on ne peut manquer d'être frappé par le fait que l'écrasante majorité des donations s'opèrent au bénéfice exclusif de Stavelot. Les mentions des biens cédés à Malmedy restent d'une extrême rareté. Un des spécialistes les plus autorisés de l'ancienne principauté abbatiale avait déjà eu l'occasion d'insister sur cette anomalie (1). Il est vraisemblable de supposer avec lui que la rivalité croissante des deux établissements jumeaux ait déterminé entre eux un partage — amiable ou forcé — des domaines qu'ils possédaient jusqu'alors en commun. D'autre part, les deux abbayes ressortissant à des diocèses différents, on ne doit pas s'étonner de constater, qu'au début du XI^e siècle, les chapelles et les dîmes situées dans le diocèse de Cologne appartinssent exclusivement à Malmedy (2). Mais c'est là une mention isolée, qui ne nous apporte aucune clarté bien nette sur le domaine dont les moines de Malmedy s'étaient réservé l'administration. Sans faire la pleine lumière, les documents que nous publions aujourd'hui contribuent à dissiper en partie l'obscurité qui entourait l'activité économique de l'abbaye, confondue jusqu'ici dans le rayonnement de sa rivale.

1. LISTE DES BIENFAITEURS DE L'ABBAYE DE MALMEDY (seconde moitié du XI^e siècle).

La liste de bienfaiteurs qui ouvre la série nous est parvenue dans un état de conservation fort précaire. Comme on l'a vu tantôt, sa transcription remonte à la seconde moitié du XI^e siècle. Malheureusement, peu de personnages y sont identifiables : le plus important est un comte nommé Waleran. On peut reconnaître en lui Waleran I, comte de Limbourg, appelé aussi Udo, qui avait épousé Judith, fille de Frédéric, comte de Luxembourg, et duc de Basse-Lotharingie de 1046 à 1065 (3). Comme Waleran possédait la dignité comtale depuis 1061

(1) J. YERNAUX, *Les premiers siècles de l'abbaye de Stavelot-Malmedy* (648-1020), dans le *Bulletin de la Société d'art et d'histoire du diocèse de Liège*, t. 19, Liège, 1910, pp. 429-430.

(2) HALKIN - C. G. ROLAND, *o. c.*, t. 1, Bruxelles, 1909, pp. 202-204, n° 94.

(3) Cf. L. VANDERKINDERE, *La formation territoriale des principautés belges au moyen âge*, t. 2, Bruxelles, 1902, p. 150, 182, 363-366, et annexe V. — P. C. BOEREN, *De oorsprong van Limburg en Gelre, en enkele naburige heerschappijen*, Maastricht, 1938, pp. 13 et 22.

et que sa mort se place avant 1081 ⁽¹⁾, notre document pourrait se situer entre ces deux dates, ou peu après la dernière. Les autres bienfaiteurs ne livrent pas de point de repère plus précis. Trois d'entre eux portent le même prénom que trois témoins d'un acte du 30 août 1067 relatif à la donation, par Frédéric, duc de Basse-Lotharingie, de l'alleu de Sprimont en faveur de Stavelot ⁽²⁾. Ils paraissent également occuper le même rang social. Mais il serait bien imprudent de faire état d'indices aussi faibles. En tout cas, il semble que cette liste ait eu pour but de dénombrer les bienfaiteurs qui ont aidé le monastère de Malmedy dans une circonstance déterminée, comme paraît l'insinuer l'expression *adiutorium facere*. Les mentions de localités sont rares : on relève *Belbrece* qui correspond au lieu dit *al bèvrèsse*, emplacement du cimetière actuel de Malmedy ⁽³⁾, *Herse* qui désigne Harze, dépendance de Francorchamps, mentionnée déjà dans un diplôme du roi Arnoul du 30 octobre 891 pour Stavelot ⁽⁴⁾, *Souman* lieu d'origine de l'épouse du dernier donateur cité, et qu'il est facile d'identifier avec Somagne, dépendance de Stavelot.

2. NOTICE DE FOLCMAR, ABBÉ DE STAVELOT-MALMEDY (1098-1105).

L'acte qui figure au recto du premier feuillet du *Vat. lat.* 8567 a échappé à l'attention des éditeurs du recueil des chartes de l'abbaye de Stavelot-Malmedy. La main qui a recopié le document écrivait à une date assez avancée dans le XII^e siècle. Son tracé ne révèle aucun *ductus* diplomatique. C'est une minuscule romane de manuscrit bien formée, discrètement marquée çà et là par l'influence gothique.

L'auteur de l'acte, dont la suscription est rédigée dans des termes humbles et modestes, se qualifie de *procurator* des monastères de Stavelot et de Malmedy. Il s'agit évidemment de l'abbé lui-même et non d'un coadjuteur éventuel. C'est une formule de style dont les exemples

(1) P. C. BOEREN, *o. c.*, p. 23.

(2) Il s'agit de : *Erteboldus de Molins, Guntrannus de Summe, Albricus de Braz* ou *Albricus de Monte*, cités dans J. HALKIN - C. G. ROLAND, *o. c.*, t. 1, Bruxelles, 1909, p. 237, n° 114.

(3) Cf. le *Bulletin du dictionnaire général de la langue wallonne*, t. 5, 1910, p. 82.

(4) J. HALKIN - C. G. ROLAND, *o. c.*, t. 1 Bruxelles, 1909, pp. 108-109, n° 43. Voir sa situation dans la carte du domaine central de l'abbaye de Stavelot-Malmedy, d'après le diplôme de Childéric II (6 septembre 670), dans J. YERNAUX, *o. c.*, en regard de la p. 327.

abondent (1). Il n'est pas interdit de croire qu'à ce moment Folcmar était simplement élu et qu'il attendait sa consécration pour porter le titre d'abbé. Ainsi notre texte, simplement daté du 28 août, pourrait avoir été rédigé en 1098 ou, tout au moins, dans les premières années du gouvernement de Folcmar (2). Il est naturel que le chef nouvellement désigné d'un monastère s'empresse — comme c'est ici le cas — de faire une enquête sur l'administration des biens de la communauté. Mais cette présomption ne repose pas sur des bases assez sûres pour qu'on lui accorde une nette préférence.

Le rédacteur de l'acte manifeste une grande liberté à l'égard des règles diplomatiques. La date n'est représentée que par le jour et le mois. Aucune trace d'invocation, d'annonce de scellement, de liste de témoins. Enfin, la clause comminatoire est d'une concision lapidaire (3). Le document se présente donc plutôt comme une notice que comme une charte.

On accordera une attention spéciale au *consilium fidelium* pressenti par l'abbé au moment de prendre des décisions importantes au sujet de la gestion des domaines du monastère. Folcmar y recourt encore en 1104 dans une occasion similaire (4). Cette intervention n'apparaît à Stavelot-Malmedy qu'à partir du gouvernement de l'abbé Rodolphe (1080-1097), le prédécesseur immédiat de Folcmar (5). Pareille mention semble traduire, chez les abbés de Stavelot-Malmedy, le désir d'insister sur un des aspects les plus importants du contrat vassalique et de donner au *consilium* le caractère effectif que le seigneur était en droit d'exiger de ce contrat (6). Nommer *collegium*, comme le fait une charte de Folcmar en 1104 (7), l'assemblée des vassaux chargés d'assis-

(1) Cf. DU CANGE, *Glossarium mediae et infimae latinitatis*, t. 5, Paris, 1845, pp. 467-468, *sub verbo* PROCURATORES.

(2) Rodolphe, le prédécesseur immédiat de Folcmar, est mort le 5 ou le 6 novembre 1097. C'est à partir de 1100 que Folcmar est signalé comme abbé de Stavelot. Cf. U. BERLIÈRE, *Monasticon belge*, t. 2, 1^{re} livraison, Maredsous, 1928, pp. 80-81.

(3) La véritable nature de cette proposition terminale est d'ailleurs malaisément identifiable. Si l'on considère que l'abbé s'adresse à lui-même, ces considérations d'ordre moral apparaissent comme un embryon d'arenga, curieusement égaré à la fin du texte. Si l'on suppose que Folcmar a en vue, soit ses successeurs, soit les officiaux responsables de l'administration des biens cités dans le document, la phrase prend alors l'aspect d'une clause comminatoire.

(4) J. HALKIN - C. G. ROLAND, *o. c.*, t. 1, Bruxelles, 1909, p. 273, n° 134, l. 2.

(5) *Ibid.*, n° 120 (vers 1088), p. 246, l. 3 et n° 129 (1095), p. 264, l. 24.

(6) Cf. F. L. GANSHOF, *Qu'est-ce que la féodalité?*, Bruxelles, 2^e éd., 1947, p. 112.

(7) J. HALKIN - C. G. ROLAND, *o. c.*, t. 1, Bruxelles, 1909, p. 273, n° 134.

ter l'abbé, indique également que ce recours a cessé d'être occasionnel et tend à prendre, tout au moins sous les gouvernements de Rodolphe et de Folcmar, la forme d'une institution au fonctionnement régulier, telle que la *curia* seigneuriale, dont le sens est d'ailleurs équivalent (1). Intéresser directement les vassaux à l'administration du domaine était, au fond, le meilleur moyen de les obliger à respecter les règlements qui régissaient ce dernier.

Or, à ce moment — et nous abordons ainsi l'examen du fond même de l'acte — la situation économique de l'abbaye réclamait, de la part de l'abbé, un redoublement de soins et de vigilance.

S'étant rendu à Malmedy pour contrôler la gestion des biens dont les revenus étaient affectés à la subsistance des pauvres, Folcmar constate de graves négligences. Le quart de la dîme de l'église d'Amel est engagé, sinon donné en bénéfice. D'autres revenus ont été gaspillés. L'aumônerie ne dispose plus que de deux moulins à Baasem (2), de cent muids d'avoine à Amel, et elle peut simplement assurer la fourniture quotidienne de trois pains.

Ce n'est qu'au prix d'un versement important de numéraire, renforcé d'une certaine quantité de seigle, que l'abbé parvient à récupérer la majeure partie des biens cédés. Puis il procède à une redistribution des revenus de l'aumônerie : celle-ci percevra dix sous du domaine d'Amel, moitié de la dîme de Heppenbach, moitié de celle de Cheffosse. En outre, elle pourra disposer, d'une manière régulière, de la dîme des récoltes de Malmedy, Waimes et Francorchamps. Les revenus demeurés intacts, et qui ont été cités plus haut, continuent naturellement à lui être attribués.

Pour montrer toute l'importance qu'il attache à cette opération, Folcmar ordonne, pour le début du mois de septembre, une sonnerie de cloches, la célébration d'une messe, le chant des vigiles, une distribution de deux sous aux moines et de deux muids pour les pains des pauvres, pris sur les revenus de la dîme d'Amel.

Il faut rapprocher le voyage d'inspection auquel vient de se livrer Folcmar de l'enquête menée par son prédécesseur, vers 1088, dans les

(1) Cf. L. GENICOT, *Le premier siècle de la « curia » de Hainaut (1060 env.-1195)*, dans *Le Moyen Age*, t. 53, Bruxelles, 1947, p. 39.

(2) C'est avec cette localité, située en Allemagne, dans le cercle de Schleiden, au nord de Prüm, que J. HALKIN - C. G. ROLAND, *o. c.*, t. 1, Bruxelles, 1909, pp. 163, 303, 323, 353 identifient *Basonis villa*, cité en 950 et 1130-1131, ainsi que *Basenheim* cité vers 1135 et en 1140 dans des documents stavelotains.

différents biens de l'abbaye de Stavelot (1). Ces deux visites, faites par le seigneur en personne, accusent l'existence de difficultés sérieuses dans l'administration du domaine des deux monastères.

A défaut d'un travail d'ensemble sur ce dernier, on avait jusqu'à présent fixé sous l'abbatit de Poppon II de Beaumont (1105-1119) (2) les premiers indices d'un fléchissement dans l'organisation économique de Stavelot-Malmedy. Les deux actes de Rodolphe et de Folcmar permettent de supposer que le malheureux successeur de ces deux abbés n'est pas entièrement responsable de cet état de choses et qu'il a dû assumer le fardeau d'un héritage déjà menacé dans le dernier quart du XI^e siècle.

En tout cas, il est très difficile de déterminer si la crise est uniquement imputable à une incapacité éventuelle des trois abbés. Folcmar et Poppon II, chargés tous deux de l'administration simultanée de trois abbayes (3), ont pu, de ce fait commettre quelques erreurs, mais d'autres éléments sont intervenus, notamment la négligence de certains maires et censitaires (4), les exactions des avoués (5), les contestations avec d'autres établissements ecclésiastiques (6), la mauvaise volonté de certains vassaux (7), et la rivalité qui, depuis 1065, divisait les deux abbayes sœurs.

3. LISTE DE CENSITAIRES DE L'ABBAYE DE MALMEDY (seconde moitié du XII^e siècle).

Du troisième document publié, il y a peu à dire, en raison de son mauvais état de conservation, qui contrarie considérablement le déchiffrement, et du laconisme des données qu'il fournit. C'est une liste de censitaires qui, dans différents secteurs du domaine central, doivent une redevance minime en deniers, oboles, ou en mesure de farine. Le texte est de nature à intéresser plus le toponymiste que l'historien :

(1) J. HALKIN - C. G. ROLAND, *o. c.*, t. 1, Bruxelles, 1909, pp. 246-247, n° 21.

(2) *Ibid.*, t. 1, p. xxxviii.

(3) Folcmar fut abbé de Saint-Maximin de Trèves et Poppon de Beaumont, abbé de Prüm. Cf. U. BERLIÈRE, *Monasticon belge*, t. 2, 1^{re} livraison, Maredsous, 1928, p. 81.

(4) Cf. J. HALKIN - C. G. ROLAND, *o. c.*, t. 1, Bruxelles, 1909, pp. 292-293, n° 144 (1126), et l'acte que nous étudions.

(5) Cf. *ibid.*, *o. c.*, t. 1, Bruxelles, 1909, pp. 258-259, n° 126 (22 novembre 1089).

(6) Cf. *ibid.*, pp. 264-266, n° 129 (1095).

(7) Cf. *ibid.*, pp. 289-291, n° 143 (1124).

on y voit, en effet, coexister, dans la mention des noms de lieux, des graphies du début du XIII^e siècle à côté de formes toponymiques apparemment plus anciennes (1).

4. DESCRIPTION GÉNÉRALE DU DOMAINE CENTRAL DE L'ABBAYE DE MALMEDY (fin du XII^e-début du XIII^e siècle).

Le dernier document que nous présentons est à coup sûr le plus intéressant de cette série, parce qu'il nous fait pénétrer dans l'organisation interne du domaine de Malmedy. Compte tenu du manque de rigueur coutumier aux rédacteurs de semblables relevés, ce tableau offre un aperçu systématique du domaine central de Malmedy suivant la nature des redevances auxquelles sont astreints les censitaires. Les caractéristiques de l'écriture et l'existence de nombreux personnages que l'on retrouve cités dans les actes relatifs à la léproserie de Malmedy fixent sa rédaction entre la fin du XII^e siècle et le premier quart du XIII^e siècle (2).

La première partie énonce les redevances, très minimes, en deniers ou en oboles, sur des maisons, des jardins et des viviers, que versent, entre autres, les censitaires du lieu-dit *al bèvrèsse*, à Malmedy.

Un second paragraphe groupe les différentes localités où des redevances en deniers se substituent aux charrois d'automne et de mai que les censitaires devaient accomplir pour l'abbaye, notamment à Cheffosse, Otaimont, Diflot, Bellevaux, Ligneuville, Boussire, Warche, Xhoffraix, Waimes (*Petricorveie*), Solwaster et Bévercé.

Vient ensuite la liste des censitaires, répartis par domaine, qui doivent leurs redevances en charretées de foin, à Diflot, Ligneuville, Xhoffraix, Waimes (*Petricorveie*), Mont et Warche.

Un quatrième passage détaille certaines particularités des corvées en usage dans ce dernier domaine. Une année sur deux, un certain Robert et son oncle Ebroin doivent une charretée, ceux qui demeurent de l'autre côté du chemin étant astreints, à leur tour, à la même obligation. Il incombe à ces derniers de conduire la charrette destinée au chœur des moines. En outre, chaque mansionnaire est tenu de prester annuel-

(1) Citons, par exemple, parmi les formes paraissant plus anciennes : *Vualfrt-diuilla*, *Folchezuolmunt*, *Gvoldficampo*.

(2) Cf. J. HALKIN - C. G. ROLAND, *o. c.*, t. 1, Bruxelles, 1909, pp. 518-519, n° 276 et notre *Étude critique des deux premiers actes relatifs à la léproserie à Malmedy*, dans le *Bulletin de la Commission royale d'Histoire*, t. 115, Bruxelles, 1950, pp. 443-458,

lement trois *sorcurs* (1) — corvées dont il est difficile de préciser la nature — avant mars, avant la Saint-Jean et avant la Noël. Ils recevront ces jours-là du pain fourni par l'aumônerie. Échappent à ces *sorcurs* ceux de Warche, Meiz, Bernister, Bévercé et Mont qui apportent du bois à l'abbaye.

D'autre part, chaque mansionnaire doit se rendre au mois de mars dans la réserve abbatiale : ceux qui ont des bœufs, avec des charrues, ceux qui n'en possèdent pas, avec des houes. Pour chaque charrue, le mansionnaire recevra deux pains *trentins* et un setier et demi de cervoise. L'aumônerie donnera aux porteurs de houe un pain et un tiers de setier de cervoise. En automne, tous les mansionnaires doivent conduire le fumier sur le champ de la réserve : on distribuera un pain par chariot. En juin, a lieu la fenaison dans la réserve ; un pain *trentin* et un fromage seront alloués tous les jours à chaque faucheur. Sur une journée trois mansionnaires devront avoir fané la capacité d'une charrette. Les revenus annuels d'un terrain situé à Warche sont affectés à la fourniture des rations de fromage aux faucheurs. Au mois d'août chaque mansionnaire doit envoyer tous les jours un moissonneur à la réserve abbatiale. Les redevances pascales sont acquittées de la manière suivante : celui qui possède de sept à dix-neuf agneaux en donne simplement un. On cède un agneau par dizaine supplémentaire. Celui qui détient moins de six agneaux doit, par tête d'animal, un denier ou un fraction de denier.

Après avoir mentionné le demi-manse qui touche à Malmedy, le document se termine par d'intéressants détails sur la situation juridique de ceux qui, à Malmedy, habitent entre la Warche et son affluent la Warchenne (2). Ceux qui possèdent des *hostises* donnant sur le chemin public sont tenus de céder, à la Saint-Remi, un poulet par tête à l'abbaye, mais ceux qui tiennent leur maison en bénéfice échappent à cette obligation. Cependant chacun doit, au mois d'août, mettre un moissonneur à la disposition de l'abbé, pour la moisson du seigle — l'avoine étant exclue. En outre, tous doivent trois corvées de charrois ou de

(1) Il est vraisemblable que ce soit une corvée de charroi. Sur le terme équivalent en néerlandais médiéval, cf. E. VERWIJS - J. VERDAM, *Middelnederlandsch Woordenboek*, t. 7, 's Gravenhage, 1912, col. 942-943, *sub verbo* SECORS.

(2) Nous adoptons cette interprétation de préférence à la traduction « entre les deux bras de la Warchenne », plus littérale mais moins satisfaisante. On n'a conservé, à Malmedy, ni le souvenir ni les traces d'un dédoublement du cours de la Warchenne.

courrier chaque année : soit à Stavelot, soit à Francorchamps, soit à Waimes (1).

Quelles indications peut-on retirer de cette nomenclature pour l'étude de l'organisation domaniale à Malmedy ? Tout d'abord, une estimation globale de l'étendue du domaine central de l'abbaye. Les points extrêmes sont : au nord-ouest Solwaster, à 11 km. 1/2 de Malmedy ; au nord-est Longfaye, à 6 km. 1/2 ; à l'ouest Francorchamps, à 6 km. 1/2 ; au sud Pont-Ligneuville, à 6 km. 1/2 ; à l'est Waimes, à 6 km. et Robertville, à 7 km. Les localités les plus occidentales étant Mont, Xhof-fraix, Bévercé, Burnenville, Meiz, Cheffosse, Pont, Bellevaux, Ligneuville, il n'est pas difficile de conclure que, de ce côté, les limites du *fundus* de Malmedy suivent exactement le tracé de la ligne de séparation entre les diocèses de ^{Liège} Trèves et de Cologne (2). Elles longent au sud le cours de l'Amblève, remontent à l'est vers Waimes, atteignent Robertville et ferment sans doute le circuit près de Longfaye (3).

Enfin, lorsqu'on examine la situation économique des biens de l'abbaye, il est évident que l'organisation domaniale classique y est en net déclin.

A Cheffosse comme à Waimes, qui devaient jadis le plein service, les obligations des mansionnaires ont été réduites : les corvées et autres droits ont été abandonnés, par moitié, contre une redevance annuelle de douze deniers.

Ailleurs, des dîmes ont été cédées en bénéfice : c'est le cas d'Abilunster. A *Reilunville* (Pont), Ligneuville et *Aines*, l'abbaye a pratiqué des concessions de rente sur des terres censales, ce qui implique le rachat des corvées. A ce sujet nous avons relevé tantôt la mention systématique, dans la grande majorité des biens cités, d'une substitution de redevances minimales, en deniers, aux corvées de charroi.

(1) La principauté de Stavelot-Malmedy se divisait jadis en deux hautes cours ou postelleries : l'une, de Stavelot, comprenant quatorze communautés, l'autre, de Malmedy, composée de l'office de Malmedy et des bans de Waimes et de Francorchamps. Cf. G. SCHUIND, *Une principauté ecclésiastique de l'Ancien Régime ; Stavelot-Malmedy*, Stavelot, 1914, p. 7.

(2) Cf. E. DE MOREAU, *Histoire de l'Église en Belgique*, tome complémentaire I, texte, *Circoncriptions ecclésiastiques, chapitres, abbayes, couvents*, Bruxelles, 1948, *sub verbis* : Bévercé (p. 137), Burnenville (p. 155), Meiz, (p. 296), Mont (p. 306) et, dans le même ouvrage, la carte III : *Diocèse de Liège, archidiocèses de Trèves, de Cologne et de Reims*, par J. DEHARVENG et A. DE GHELLINCK.

(3) Cf. la carte du pays de Stavelot d'après Ferraris (1777) dans G. SCHUIND, *Une principauté ecclésiastique de l'Ancien Régime ; Stavelot-Malmedy*, Stavelot, 1914, *in fine*,

Pas plus que les autres monastères lotharingiens, l'abbaye de Malmedy n'échappait aux effets du mouvement irrésistible qui sapait, depuis le milieu du ^{xii}^e siècle, les bases traditionnelles de l'économie domaniale (1).

(1) Nous tenons à remercier M. le Professeur F. Vercauteren, directeur de l'Academia Belgica de Rome, qui a bien voulu encourager ce travail et nous donner d'utiles conseils.

M. J. Vannérus a eu l'extrême complaisance de revoir et de vérifier certaines identifications de noms de lieux. Dans le même ordre de recherches, M. L. Remacle, professeur à l'Université de Liège, M. Ch. Gaspar, professeur à l'Athénée de Malmedy, et M. l'abbé Toussaint, curé de Waimès, nous ont fourni une abondante moisson de renseignements précieux.

DOCUMENTS

I

LISTE DES BIENFAITEURS DE L'ABBAYE DE MALMEDY

(seconde moitié du XI^e siècle - début du XII^e siècle).

[No]mina adiutorum et benefactorum huius
[monasterii?] [Pauli et] Petri sanctorum martirum ⁽¹⁾
Quirini et Iusti sicut hic detinentur
ita scribantur in libro uite. Comes
Uualerannus et uxor eius. Heribrandus
et uxor eius domna Maria. Euerardus
[.....] uxor eius. Ropertus presbiter de Cōpenz ⁽²⁾. Hidelbol-
dus [et uxor] eius Gepa. Folcoldus et uxor
eius [Gon] heza. Hillinus et Aua uxor eius.
Go [...] anus et uxor eius Aluuidis. Herle-
boldus et uxor eius Euerburgis de Cōpenz. Iuuenis
Lanbertus filius eius. Albricus et omnes alii
de Belb [rece] [qui] adiutorium fecerint. Gode-
fridus presbiter [.....] eius [...] alii de Herse qui ad-
iutorium fecerint. Elgerus et uxor eius Cuo-
negundis. Herimannus et uxor eius
[.....]. Domnus Gerarpus et uxor eius ^{d/}
domna Berta. Baldricus et uxor eius de
Souman.

(Vat. lat. 8557, fol. 1^r).

(1) Voir plus haut, p. 19, l'essai d'identification des personnages cités.

(2) Nous relevons dans la région : Conzen, appelé jadis *Compendium*, que la *Vekée* reliait à Mützenich et aux Fagnes. Cf. J. BASTIN et Ch. DUBOIS, *Chemins anciens et modernes à travers les Fagnes de la Baraque Michel et du Signal de Botrange*, dans le *Folklore d'Eupen, Malmédy, Saint-Vith*, t. 2, 1923, p. 129, et B. WILLEMS, *Die Grenzen der Abtei Stavelot-Malmedy*, *ibid.*, p. 43. M. L. Remacle suggère plutôt : Schoppen (W. *hyopin*, *hopin*), entre Oudenval et Möderscheid, au nord d'Amel.

II

FOLCMAR, ABBÉ DE STAVELOT-MALMEDY, FAIT PART DES DISPOSITIONS QU'IL A PRISES CONCERNANT LES REVENUS DE L'AUMÔNERIE DE L'ABBAYE DE MALMEDY.

28 août [entre 1098 et 1105].

Peccator et indignus sancti Petri sanctique Remacli ecclesiarum procurator, ego Folcmarus, Malmundarium ueniens, ad elemosinam, præter duos molendinos apud Basonis uillam ⁽¹⁾ et C modios auene apud Amblauiam ⁽²⁾ et præter tres panes cottidianos, nichil stabilitum inueni.

Quam negligentiam expauescens, quedam inutiliter dispersa, consilio fidelium, congregaui et ad necessitatem pauperum delegaui. Nam, data non parua pecunia, quartam partem decime Amblauiensis ecclesie incaute vadiatam et quasi in beneficio traditam redemi et, addita siligine, præter IIII modios ad susceptiones pauperum constitui. Præterea de culturis Malmundario, Uuadimis et Francorcamp ⁽³⁾, decimum semper integrum ad eandem elemosinam attribui.

Intrante autem mense, pro anima mea et predecessorum et successorum et fratrum et benefactorum huius ecclesie et cunctorum fidelium defunctorum pulsantur campanæ, missa celebretur et uigilie, et fratres habeant solatium II solidos et pauperes II panis modios ex suprascripta decima. De Amblaua X solidos : de his, V de decima de Heppenbach ⁽⁴⁾ et V de minuta decima persoluuntur de Chefosses ⁽⁵⁾.

V kalend. septembris. Qui augeat benedicatur, qui minuit conuertatur.

(Vat. lat. 8567, fol. 1^r)

(1) Pour l'identification de cette localité, voir plus haut, p. 23, n° 2.

(2) Amel, prov. de Liège, arr. Verviers, cant. Saint-Vith.

(3) Waïmes, prov. de Liège, arr. Verviers, cant. Malmedy ; Francorchamps, prov. de Liège, arr. Verviers, cant. Stavelot.

(4) Heppenbach, prov. de Liège, arr. Verviers, cant. Saint-Vith.

(5) Cheffosse, dépendance sud-ouest de Malmedy, récemment rattachée à Stavelot.

III

LISTE DE CENSITAIRES DE L'ABBAYE DE MALMEDY, AVEC L'ÉNONCÉ DE LEURS REDEVANCES.

(Seconde moitié du XII^e siècle)

In pulchra ualle ⁽¹⁾ In uilla fagi ⁽²⁾. Vuido et Ra [...] [...]libertus frater eius II Herus dimidiam pensam. Ricar[dus] [...] casei [.....] dus seruus presbiteri III d. De Her [.....] de Remisunriuh Alfredus [?] [...] II d. c. de rent [?] de terra. De nummis Eueruinus de fago [.....] us VI d. Goderannus de pulcra [ualle] [...] d. c. [...] Andreas ualle et Robertus de Durfloz ⁽³⁾ [.....] III d. Item Euerui[nus] et Heri[...]Fulbert[.....] Hisbertus mannus[?] III ob. De Morunfaih ⁽⁴⁾[.....] Bernardus, Robertus II d. De Seranni ⁽⁵⁾ ovas [.....] [.....]uilla Se[.....] ob. [.....] De Vualfriidiuilla ⁽⁶⁾ Tiet [.....] marus filius presbiteri IIII d. [.....] marus. Almericus [...] ssus IIII d.[.....] illi [.....] Elbertus Tietma [rus] de Reil[.]uilla [.....] pens[am][.....] mi[...] frater[...] Robertus frater [...] Petrus, Gomarrus de terris spi [.....] et socii V. d. [.....] Item Robertus III d. ob. [.....] [...] V. d. De pisc [...] vill [...] Engo L ob. Robertus [.....] Huberti de Teodericirivo ⁽⁷⁾ [.....] Hillini 1 d. In villa [.....] Tierzelinus et socii [.....] De [caseo [.....] [.....].

(1) Bellevaux, prov. Liège, arr. Verviers, cant. Malmédy.

(2) Peut-être le lieu-dit à *fay* de Bellevaux-Ligneuville, cité par Q. ESSER, *Bemerkungen zu den Ortsnamen des Kreises Malmédy*, dans le *Kreisblatt für den Kreis Malmédy*, XXIII, n° 82, 14 octobre 1885, p. 2, col. 2.

(3) Lieu-dit : à *diflo*, à Bévercé, prov. Liège, arr. Verviers, cant. Malmédy.

(4) Peut-être le lieu-dit *so marôfa*, à Bévercé. Cf. J. HAUST, *Enquête dialectale sur la toponymie wallonne*, Liège, 1940-1941, p. 1 (*Mémoires de la Commission Royale de toponymie et de dialectologie, section wallonne*, fasc. 3).

(5) Lieu-dit non identifié, cité dans des documents de 1346 : *un fiez... gisant entre Fisinne et Seron*, et 1430 : ... *maistre Gilbier de Seran*.

(6) On attendrait normalement *wafreûvège*. Cf. *a wavreûmont*, village entre Stavelot et Malmédy, dépendance de Stavelot.

(7) Lieu-dit non identifié qui pourrait être cherché aux environs de Thirimont, dépendance de Waimes, et du ruisseau *Tièrà*. Cf. Q. ESSER, *Bemerkungen zu den Ortsnamen des Kreises Malmédy*, dans le *Kreisblatt für den Kreis Malmédy*, n° 93, 22 novembre 1882, p. 2, col. 1. M. Ch. Gaspar y voit le *tièrà* même.

In Stavles ⁽¹⁾ Adam II d. c. Heribertus I d. c. In Remasteir ⁽²⁾ pensam [.]. De terra [. . .] ob. [. . .]. In Gvodolficampo ⁽³⁾ Segolinus et sotii eius II d. c. In Bernerister ⁽⁴⁾ [He. . ui] li terra IIII [. . .]. Heribertus V ob. c. Gislebertus II d. c. De terra Amolrici dimidiam pensam. In [.] Gerberti V [. . .] d. c. In Monte ⁽⁵⁾ Harduinus et socii eius I d. c. Mainerus et socii I d. c. Fredericus III d. c. In Scofrai ⁽⁶⁾ Remigius et Dodo IIII d. c. Petrus filius Stephani II d. c. Albertus caluus, Engeboldus II d. c. Teodericus faber I ob. c. Segolinus I ob. c. De terra Mainberti V d. c. et ob. I. In Lunfaih ⁽⁷⁾ Ebalinus et socii VIII d. c. De terra Hezelini Azo et socii dimidiam pensam. Idem Azo et socii I d. c. Lanfridus I. d. c. In Abilunster ⁽⁸⁾ Vu[p?] elus et socii III d. c. De nummis In Lunfait Remigius et Azo I d. Stephanus I d. In Scofrah Teodericus faber et socii I d. D[.] Remigius II d. In Monte. De terra Almeri I. d. Gislebertus I. d. Engo I ob. In Berbereceh ⁽⁹⁾ Reinardus V ob. Salmia III ob. De terra Herimanni Martinus V ob. Heribertus, Warnerus III ob. God[inus] Spic. III ob. Filii Hildegart III ob. Martinus de Fain et Hetto I d. De Chodes ⁽¹⁰⁾ Germanus III ob. Albricus III ob. In Gondulmunt ⁽¹¹⁾ terra Badeli VI d. ob.

In Algierster ⁽¹²⁾ Lambertus III d. In Gerolmunt ⁽¹³⁾ Engebertus III ob. Stephanus mol III ob. Terra Gisleberti I ob. In Staules ⁽¹⁴⁾ Werinus I d. De patro in[ter] anas aquas I d. Uxor Lanzonis III d. et ob. De Bernerister Gislebertus I d. Ruezelinus V d. Vuibors V d. In Givofoses ⁽¹⁵⁾ Aguz I d. In Bauuengeis terra ⁽¹⁶⁾. Terra Werenberti II d. Item de

(1) Lieu-dit non identifié. Comparer avec : *à rà Stève - lu rà Stève*, à Burnenville, ruisseau et terrains avoisinants.

(2) Il existe à Burnenvile : *o l'mastèr — so l'mastèr — lu pré dol mastèr*.

(3) Lieu-dit è *Gdoûtchan*, à Bernister, dépendance de Malmedy.

(4) Bernister, dépendance nord-ouest de Malmedy.

(5) Mont, dépendance de Bévercé.

(6) Xhoffraix, dépendance de Bévercé.

(7) Longfaye, dépendance de Bévercé.

(8) Doit correspondre à *Rabiouster*, lieu-dit de Bernister ou de Bévercé.

(9) Voir plus loin.

(10) Chodes, dépendance nord-est de Malmedy.

(11) Sans doute Gdoumont, dépendance nord-est de Malmedy.

(12) Lieu dit : *Agister*, entre Chodes et Walk.

(13) Sans doute Géromont, dépendance de Malmedy.

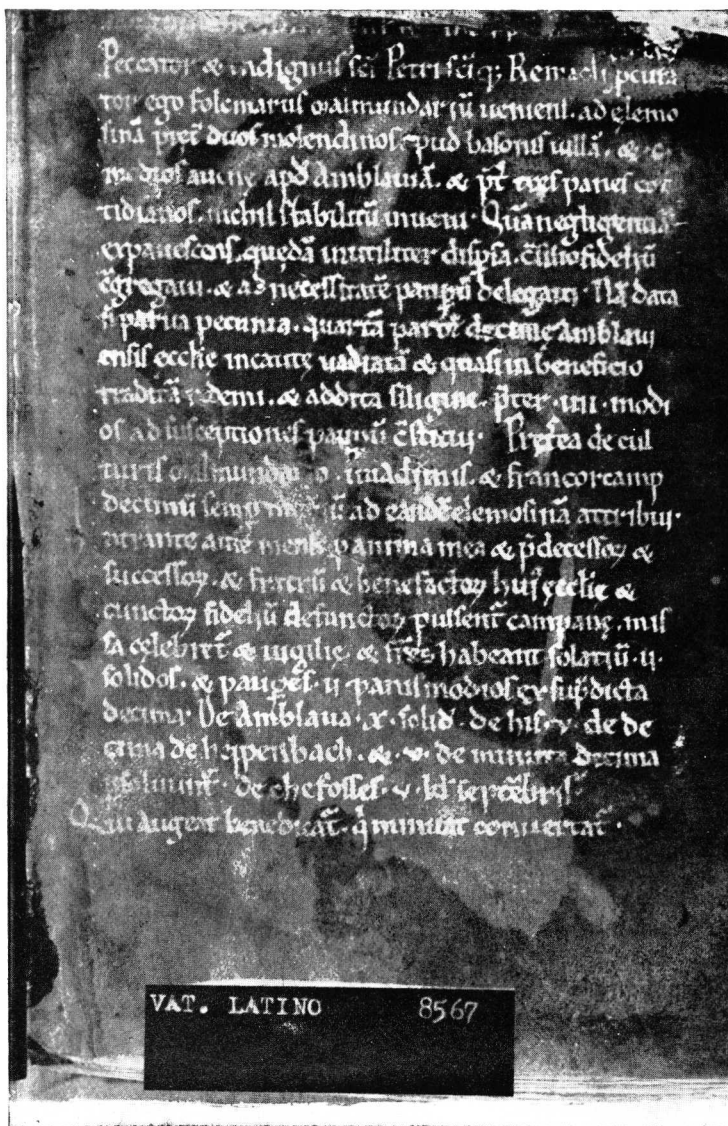
(14) Voir plus haut, n. 1.

(15) Hameau *a dj'vôfosse*, dépendant de Bellevaux.

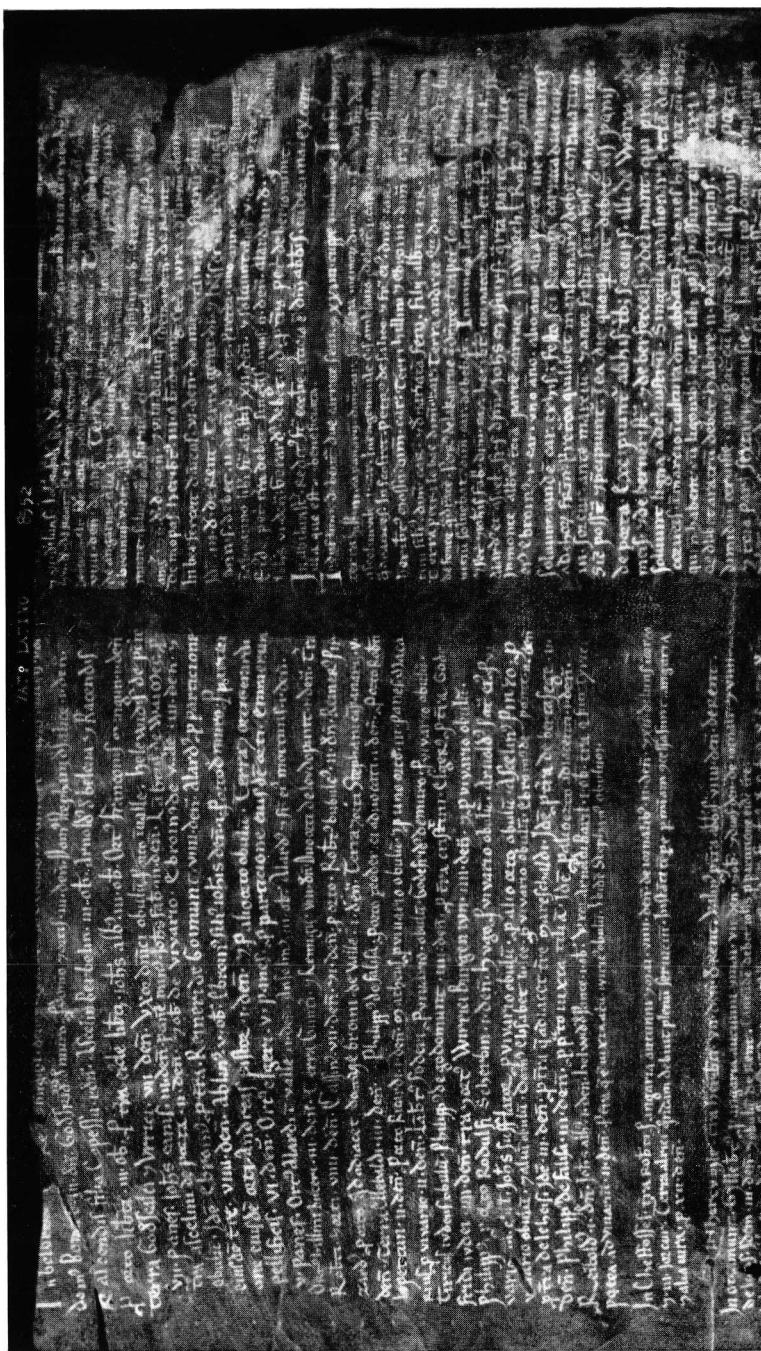
(16) Lieu-dit *baw'gné* (Baugnez), à Bévercé. Cf. J. HAUST, *o. c.*, p. 1.

De istis talibus & p[ro]p[ter] martir
 Stephanus dicitur. Illu
 ra ceruice
 adibus. uo
 & in circumcisi. Or
 semp[er] sp[iritu] sc[ilicet] resti
 & patres iuri. Prope
 cia mea: non elon
 gabitur
 salus mea. Prope
 qd est. p[ro]p[ter] faciam
 patris filius est. A
 pe g[er]e facia
 iusticia mea. id e[st]
 in p[ro]ximo
 est ut muti filii
 carnationis misterii non elon
 gabitur. s[ed] quia in te nasceris
 ad opus tuu[m] ueniet & salus

in puluere uirgo filia babilon.
 A tenus de iudeis & de aduentu
 domini. mane cont[ra] babilon e[st] loq[ui]
 & chaldeos sub p[er]sona captiuus m[er]
 liens que quondam regina fuit qui
 populū eius in ter fecit pene unū
 sum & residuos q[ui]am captiuitate
 opp[ress]it. Ascende o babilon de
 sup[er]bia tua & de solo potente
 tue sede insultere sic ut captiua
 filia babilon. v[er]u[m] n[on] n[on] illa plebs
 & populus quia in babilone nati s[un]t.
 Etiam quia a do[mi]no facta s[un]t. Virgo
 appellatur non p[ro]p[ter] in regnare



10. — *Vat. lat.* 8567, fol. 1r : charte de l'abbé Folmar.
Voir Annexes, II.



11. — *Val. lat.* 8552, fol. 205v. (fragment) Voir Annexes, IV (fortement réduit).

caseo. De Mouhpas ⁽¹⁾ II d. In Hariolmunt ⁽²⁾ I pensa. In [T]eodfan ⁽³⁾ dimidia pensa. De S[.....] terra Segolini et Lanfridi. De Teoderimunt ⁽⁴⁾ dimidia pensa. Ista [ua.....]. Terra Restoldi I ob. c. Adam I d. c. Gommarus V ob. c. Andreas et socii III d. [...] ob. [.....] W[...]r [...] II d. Engo II d. c. In Aneis ⁽⁵⁾ filius Petri I d. c. In Bavengeis ⁽⁶⁾ [.....]. In Chodes Scatarivs I d. c. Walfridus III ob. c. In Vuenrebolmunt ⁽⁷⁾ dimidia pensa. In Wadimes ⁽⁸⁾. De nummis. In Uedenual ⁽⁹⁾ Robertus filius Gommari IIII d. Folcradus et frater eius VI d. I[n] [.....] munt [.....] I ob. Mazelinus I ob. Robertus III ob. In Folchezuolmunt [?] ⁽¹⁰⁾ Engo I ob. In Restoldiuilla ⁽¹¹⁾ War [nerus] I ob. Ricardus III d. [.....] Martin [...] In [...]n [...] pach Walterus I ob. Terra Ho [.....] F [.....] filii Stephani III ob. In Ru[.....][.....er] uinus III d. [.....] [.....]s [.....].....].

(Vat. lat. 8557, fol. 1^r).

IV

DESCRIPTION GÉNÉRALE DU DOMAINE CENTRAL DE L'ABBAYE DE MALMEDY

(Fin du XII^e - début du XIII^e siècle)

In Belbrece ⁽¹²⁾ Remigii I den [.....] domus Bonart [?] III denarios. Godefridus de Muro ⁽¹³⁾ pro domo et ortis III denarios. Domus

(1) Lieu-dit *è moûpa*, à Bévercé, Cf. J. HAUST, *o. c.*, p. 2. Inscrit sur grattage de : *Marouhpas*.

(2) Peut-être le lieu-dit *à hëroûmont*, à Bévercé. Cf. J. HAUST, *o. c.*, p. 2.

(3) Lieu-dit aux environs de Pont : *-è teât'fagne*.

(4) Thirimont, dépendance de Waimes, prov. Liège, arr. Verviers, cant. Malmédy.

(5) Lieu-dit non identifié.

(6) Lieu-dit *baw-gné* (Baugnez), à Bévercé.

(7) Peut-être Winbomont.

(8) Waimes, prov. Liège, arr. Verviers, cant. Malmédy.

(9) Oudenval, près de Waimes.

(10) Lieu-dit non identifié. On trouve en 1561 : *Kochtzoumont*, *Kockchoumont* ; le copiste situe ce lieu-dit entre Thirimont et Remonval.

(11) Peut-être le lieu-dit *al rëstonvège* à Waimes. Cf. J. HAUST, *o. c.*, p. 2. Selon M. Ch. Gaspar, *al ræstôvège*, aux environs de Thirimont.

(12) Lieu-dit *al bëvrësse*, situé à l'emplacement du cimetière actuel de Malmédy.

(13) *Muro* rappelle peut-être l'enceinte du bourg de Malmédy.

Stephani de Salice ⁽¹⁾ I denarium. Rascendis filia Copessu I denarium. Ascelin Berbelin III obulos. Arnoldus de Beleua ⁽²⁾ et Racendis pro orto Liberti III obulos. Pro terra eiusdem Liberti Iohannes Albus III obulos. Ortus Franconis Mangun I denarium. Terra Godescalci et Urici VII denarios. Uxor Dominici obulum pro orto in ualle ⁽³⁾. Helewidis de Ponte ⁽⁴⁾ VII panes. Johannes Canis III denarios panem minus. Johannes faber III denarios. Lambertus de Waimes ⁽⁵⁾ pro terra Ascelini de Porta ⁽⁶⁾ II denarios et obulum de vivario. Ebroinus de Valle ⁽⁷⁾ III denarios et obulum. Idem Ebroinus pro terra Reineri de Goimunt ⁽⁸⁾ VIII denarios. Alardus pro particione eiusdem terre VIII denarios. Ablinus V obulos. Ebroinus filius Iohannis denarium I pro orto de Muro. Pro particione eiusdem orti Andreas pistor I denarium et pro alio orto obulum. Terra et orti Gerardi pellificis VI denarios. Ortus Elgeri V panes. Pro particione eiusdem orti Emmerun V panes. Ortus Alardi in Valle ⁽⁹⁾ I denarium. Anselmus III obolos Alardus et frater eius Mottuns I denarium. Ortus Hillini Buceri III denarios. Terra Gunteri et Remigii VIII denarios. Duo orti de Lovdopunt ⁽¹⁰⁾ I denarium. Terra Roberti et orti VIII denarios. Cassinus VII denarios et I denarium pro orto. Robertus bubulcus II denarios. Reinerus Pizardus pro orto quod adiacet domui Ebroini de Valle I denarium. Terra et orti Stephani campanarii V denarios. Terra Ellebaldi III denarios. Philippus de Falisa ⁽¹¹⁾ pro orto Teoderici aduocati I denarium. Pro orto Roberti Lepettun II denarios, pro orto Ricardi I denarium. Matheus pro vivario obulum et pro uno orto III panes. Macarius pro vivario II denarios. Lambertus Foderi pro vivario obulum.

(1) On doit y voir un lieu-dit : *sá* (saule).

(2) Bellevaux, prov. Liège, arr. Verviers, cant. Malmedy.

(3) La Vaulx, ancien quartier de Malmedy.

(4) Pont, dépendance de Bellevaux-Ligneuville.

(5) Waimes, prov. Liège, arr. Verviers, cant. Malmedy, à 6 km. 1/2 à l'est de Malmedy.

(6) Il s'agit sans doute d'une porte de Malmedy, ou du monastère. Une famille patricienne s'appelait au xv^e siècle *de la Porte*, parce que leur maison était située aux environs du monastère. La Vaulx, ancien quartier de Malmedy.

(7) Voir plus haut, n. 3.

(8) Gohimont, dépendance de Malmedy.

(9) La Vaulx, ancien quartier de Malmedy.

(10) Ne s'agirait-il pas d'un surnom : *lu leâ do Pont*? Il existe à Pont une dénomination : *amon l'leâ*.

(11) La Falise, dépendance sud-ouest de Malmedy.

Godefridus de Muro (1) pro vivario obulum. Tiricus iudeus obulum. Philippus de Godomunt (2) IIII denarios pro terra Cristini. Elgerus pro terra Godefridi iudei III denarios. Terra et ortus Wirrici Burgen ivn [ior?] IIII denarios et pro vivario obulum. Philippus pro orto Rodulfi Scherbin I denarium. Hugo pro vivario obulum. Arnoldus pater eius pro vivario III obulos. Johannes sufflator provi vario obulum, pro alio orto obulum. Ascelinus Pinzo pro vivario obulum et alium obulum. Domus Elisabet Lusce pro vivario obulum. Ebroinus de Ponte (3) II denarios pro terra de le heis (4). Idem III denarios pro terra que adiacet terre mareschaldi. Idem pro terra de Bertasege (5) II denarios. Philippus de Falisa III denarios pro prato iuxta tiliam. Idem pro alio orto adiacenti I denarium. Reinboldus I denarium. Johannes Albus I denarium. Helwidis de Ponte I obulum. Uxor Arnoldi Baril I obulum Terra qui fuit Tyrici Potea ad vivarium II denarios. Pro terra que est iuxta atrium Wiricus obulum. Ibidem Stephanus obulum.

In Cheffosses (6) terra Roberti pro angaria autumnii et mai VIII denarios, de iornalibus II denarios, et XII deluns (7) in orreo, et III sorcur. Terra Alrici quondam debuit plenum servicium; instanti tempore per mediam concessa sunt angaria et alia iura pro XII denarios.

In Hercuile (8) terra Heriberti VII denarios de rent. Valinus pro terra abbatis VIII denarios de rent. In Ottamunt (9) Gyllebertus pro angaria autumnii et mai VII denarios et obulum et duos denarios de iornali et VIII deluns. Idem III denarios et obulum de rent. Tantundem debet Iohannes pro partitione eiusdem terre. Philippus de

(1) Voir plus haut.

(2) Gdumont, dépendance nord-est de Malmédy.

(3) Dépendance de Bellevaux-Ligneuville.

(4) Lieu-dit non identifié. Le terme *hé* intervient partout dans les communes wallonnes.

(5) Lieu-dit de Malmédy : *Bièrlåsedge*, cité vers 900 sous la dénomination latine *Bertuli sedes*. Cf. J. BASTIN, *Toponymie (G'hâster, Fagne du Thâ, Pré Lap)*, dans le *Folklore Eupen-Malmédy-Saint-Vith*, t. 1, 1922, p. 135.

(6) Cheffosse, ancienne dépendance sud-ouest de Malmédy, rattachée actuellement à Stavelot.

(7) *Deluns* = lundi. Cette mention se rapporte probablement à l'obligation, pour le censitaire, de travailler, ce jour là, dans la réserve seigneuriale. Cf. F. GODEFROY, *Dictionnaire de l'ancienne langue française*, t. 2, Paris, 1883, p. 491.

(8) Lieu dit : *hertzonville, herzowille* (xvi^e-xvii^e s.), près du chemin de La Falise à Malmédy, non loin d'Otaimont.

(9) Otaimont, dépendance sud-ouest de Malmédy.

Falisa pro terra de Herrenfosse (1) VI denarios. De canina walle (2), Gomarus II denarios. Eribertus I denarium. Robertus I denarium. Soirans I denarium. Werinus de Wenenbomunt (3) I denarium.

In Duflume (4) Albricus et Soirans et Wafrois adquisierunt terram unam in media pro VIII denarios de rent. Martinus pro angaria autunni et mai VIII denarios et II denarios pro iornalibus et XII deluns. Petrus li gauis pro angaria autunni et mai III denarios et obulum pro iornalibus denarium unum, et VI deluns. Idem Petrus III denarios de rent pro terra de Boniheis (5). Johannes de Spinoi (6) pro angaria autunni et mai VI denarios, pro iornalibus denarium I et VIII deluns. Gerardus Crispinus pro particione eiusdem terre tantundem debet. Hillinus Magnus pro angaria autunni et mai III denarios et obulum, de iornalibus denarium et VI deluns. Philippus de Godomunt III obulos de angariis et iura que attinent.

In Beleva. Terra Martini de Bruil (7) III denarios de rent. Terra Hillini de angariis autunni et mai VIII denarios, pro iornalibus II denarios et XII deluns. Terra Roberti Wasart pro angaria autunni et mai VI denarios, pro iornalibus I denarium et VIII deluns. Anselmus de Riwo (8) pro angaria autunni et mai III denarios, pro iornalibus I obolum, III deluns.

In Ascelinville (9). Wibertus pro angaria autunni et mai XVIII denarios, pro iornalibus III denarios et XXIII deluns. Idem Wibertus adquisivit terram cuiusdam Severi in media pro X denarios.

Terra de Reilunvile (10) concessa est in media pro VIII denariis de quibus Hillinus debet III denarios, Johannes II denarios, Hezele II

(1) Lieu-dit non identifié.

(2) Cligneval, *clign'vâ*, dépendance nord de Bellevaux.

(3) Lieu-dit : *è win'bômont*, à Bévercé, prov. Liège, arr. Verviers, cant. Malmédy, à 2 km. au nord de Malmédy. Cf. J. HAUST, *o. c.*, p. 1.

(4) Diflot, dépendance de Malmédy, ou Douxflamme, dépendance de Comblain-au-Pont, prov. Liège, arr. Huy, cant. Nandrin.

(5) Lieu-dit : *è boun'hé*, à Bellevaux-Ligneuville.

(6) Sans doute un des lieux-dits *Spineûs* à Thirimont ou Xhoffraix. Cf. J. BASTIN, *Les plantes dans le parler, l'histoire et les usages de la Wallonie malmédienne dans le Folklore Eupen-Malmédy-Saint-Vith*, t. 1, 1922, p. 33.

(7) On connaît à Waimes : *so l'bru*, et *o tièr dæ bru*. Il existe un village *o bru*, aux environs de Salm-Château, dépendance de Lierneux.

(8) Peut-être Ruy (*w. à ru*), hameau de La Gleize.

(9) Lieu-dit : *Lasnivèye*, à Bellevaux-Ligneuville. Cf. J. HAUST, *o. c.*, p. 1.

(10) Lieu-dit non identifié, qui doit probablement se situer près de Pont. Cf. note suivante, et *Richolfi villa* cité vers 1140 (HALKIN-ROLAND, *o. c.*, t. I, pp. 363-364).

denarios. In Reilunpunt ⁽¹⁾ debentur pro angaria autumni et mai VIII denarios, pro iornalibus II denarios, et XII deluns, et tantundem in altera parte vie. In Engenuvile cis Amblavam ⁽²⁾ debentur pro angaria autumni et mai XVIII denarios, pro iornalibus III denarios et XXIII deluns. In Tyrirui ⁽³⁾ III denarios pro terra Gillemoir.

Terra de Luiunville ⁽⁴⁾ concessa est in media pro XI denariis. In Israfai ⁽⁵⁾ Heinricus I denarium. In Duflos ⁽⁶⁾ Johannes VI denarios. Terra Alberti Stang III denarios. Heinricus VI denarios. In Aineis ⁽⁷⁾ concessa est terra in media pro X denarios. Johannes filius Goderanni obulum de rent pro prato de Bavwingeis ⁽⁸⁾. In Bossires ⁽⁹⁾ Goderannus pro angaria mai II denarios et iura que attinent, cum decima terrae. Herimannus VI denarios pro angaria de autunno, in maio V obulos, pro iornalibus II denarios et III obulos de rent. Tantundem debet Teodericus pro particione eiusdem terre. Horum duorum quolibet VIII deluns. Albertus pro angaria autumni et mai VI denarios, pro iornalibus II denarios et VI deluns. Albertus Albus et Iohannes III denarios de angariis mai et VI deluns. In Godomunt Emmelinus III obulos de rent, V deluns, V obulos.

In Chodes ⁽¹⁰⁾ Teodericus de terra Foberti III denarios. Johannes sufflator et frater suus soluunt in media V denarios. In Warcha ⁽¹¹⁾ Reinerus et Ascelinus soluunt uno anno XVIII denarios; alio anno, in alia parte vie, Warnerus et Robertus eosdem XVIII denarios. Alia iura illius terre debentur ecclesie. Godefridus de Muro III denarios et obulum de angariis. Godinus de angariis autumni et mai III denarios et obulum, pro iornalibus I denarium et VI deluns. Robertus tantun-

(1) Doit correspondre à *Ryonpont*, qui coïncide vraisemblablement avec le village actuel de Pont (*à Pont*).

(2) Ligneuville, prov. Liège, arr. Verviers, cant. Malmédy.

(3) Lieu-dit qui doit être vraisemblablement situé sur le cours du *tièrà* ruisseau ainsi dénommé par les habitants de Ligneuville, qui prend sa source à Thirimont et se jette dans l'Amblève près de Ligneuville. Cf. Q. ESSER, *Bemerkungen zu den Ortsnamen des Kreises Malmédy*. VI, dans le *Kreisblatt für den Kreis Malmédy*, n° 93, 22 novembre 1882, p. 2, col. 1.

(4) Il s'agit sans doute encore de Ligneuville (*a lègnoâvège*).

(5) Lieu-dit non identifié.

(6) Lieu-dit : *à diflo*, à Bévercé.

(7) Lieu-dit non identifié.

(8) Lieu-dit : *Baw'gné* (Baugnez), à Bévercé. Cf. J. HAUST, *o. c.*, p. 1.

(9) Boussire, dépendance de Waimés.

(10) Chodes, dépendance nord-est de Malmédy.

(11) Dépendance de Bellevaux.

dem. El Meis Soirans, pro angariis autumnii et mai IIII denarios et obulum, pro iornalibus I denarium. Terra Roberti et Elberti tantundem Lambertus eodem modo V denarios et obulum. Martinus eodem modo V denarios et obulum. Hillinus eodem modo V denarios et obulum. Johannes Ren eodem modo V denarios et obulum. Heribertus Ioseph eodem modo V denarios et obulum. Idem Heribertus II denarios de rent. Lambertus I denarium de rent. Hillinus I denarium. Robertus Crocet de valle II denarios. Pro Geilenzonfai ⁽¹⁾ debentur II denarii. In Gedokamp ⁽²⁾ Albertus IIII denarios et I obulum.

In Lumfai ⁽³⁾ debentur XII denarii de rent. In Magno Scofret ⁽⁴⁾ Heribertus de Salice ⁽⁵⁾ pro angaria autumnii et mai IIII denarios et obulum, pro iornali I denarium. Idem pro quodam vadio III de rent. Petrus frater eius pro angaria autumnii et mai III denarios et obulum, pro iornali I denarium. Hii duo fratres XII deluns. Terra quam tenet Tiricus de Saluaster ⁽⁶⁾ IIII denarios et obulum pro angaria autumnii et mai, pro iornali I denarium, et VI deluns et III obulos de rent.

Terra Petr[i]corueie ⁽⁷⁾ debet VIII denarios, pro angaria, II denarios pro iornalibus et XII deluns, et IIII denarios et obulum de rent. Eadem terra vastata concessa est ad tempus in media pro VIII denariis, Ebroinus pro angaria autumnii et mai IIII denarios et obulum, et I denarium pro iornali et VI deluns et V obulos de rent. Hec eadem iura debet frater eius Hillinus. Martinus XII denarios et obulum de angariis autumnii et mai, de iornali V obulos et XVI deluns. Terra Alberti XV denarios et obulum I de angariis autumnii et mai et III denarios de iornali et XX deluns et II denarios de rent. Hillinus pro terra quam emit in Minori Scofret ⁽⁸⁾ II denarios [. . .] as [. . .] Andreas et frater eius IIII denarios de [angariis] autumnii et mai et I denarium pro iornali [.] de rent. Idem Andreas II denarios pro terra uxoris sue.

[.] IIIII denarios pro angaria autumnii et maio [*sic*] et I denarium de iornali et XII deluns et III denarios [de rent] [. . . .]

(1) *Gilchonfagnes* à Bernister. Cf. *Folklore Stavelot-Malmedy*, 1938, p. 69.

(2) Lieu-dit : *è Gdoûtchan*, à Bernister, dépendance nord-ouest de Malmedy.

(3) Longfaye, dépendance de Bévercé, au nord-est de Xhoffraix.

(4) Xhoffraix, dépendance de Bévercé. Il y a deux Xhoffraix : en wallon *èzès les ofrés*. Voir plus loin.

(5) Voir plus haut.

(6) Solwaster, dépendance nord-est de Sart, prov. Liège, arr. Verviers, cant. Spa.

(7) Lieu-dit : *ol cwèrvèye*, lieu-dit de Waimes. Cf. J. HAUST, *o. c.*, p. 2.

(8) Xhoffraix, dépendance de Bévercé.

denarios [.....] I de angariis autunni et mai et I denarium pro iornali [..de la] kinrue III denarios de angariis autunni et mai [.....] denarios de rent. Matheus Malmundariensis [.....] Ammorici III denarios de angariis autunni et mai [.....] deluns. Franco IIII denarios et obulum de angariis autunni et mai [.....] deluns. Heribertus VIII denarios de angariis autunni et mai et II denarios [.....] et IIII denarios et obulum de rent. Idem tenet medieta[tem] [.....] [Petri] corveie. Heribertus textor et pater eius Stephanus VIII denarios [.....] denari [um ou os] de iornali et XII deluns et I denarium de rent [.....] elinus VIII denarios de angariis autunni et mai et II denarios de iornalibus [.....] [Alardus] [.....] denarios de rent. Idem Alardus terram emit, pro qua debet III obulos.

col. 2. [.....] pro angaria autunni et mai et I denarium pro iornali et VI deluns. Johannes faber III denarios de angariis autunni et mai et obulum de iornali et IIII deluns et III denarios de rent. De Bernahartmeis (1) Petrus III denarios de angariis autunni et mai et obulum de iornali. Idem tenet medietatem terri Petri Corueie. Terra Ristodelmunt (2) VIII denarios de angariis. Terra Bernart de Linceis (3) et participum III denarios. Ebroinus V denarios. Albertus III obulos. Johannes Rufus III obulos. Cetera iura illorum de Munt (4) soluuntur ad furnum claustrii. In Pechilomunt (5) Albertus et [.....] de angariis et II de iornali et VIII de luns. Idem I denarium de rent. [.....] de Mopas (6) Heribertus III obulos de angariis. Cetera iura ad furnum claustrii. In Berferceit (7) Dominicus VI denarios de angariis. Cetera iura ad furnum claustrii. Idem III denarios de rent. Terra Gerardi et fratris eius Alardi singulis annis debet II denarios de rent. Preterea uno anno XII denarios soluunt, in alio anno liberi sunt ab istis XII denarios et soluunt alios V denarios pro terra Petri(8).

(1) Lieu-dit *ol bièn'hârmé*, à Bévercé. Cf. J. HAUST, *o. c.*, p. 1.

(2) Lieu-dit non identifié. Cf. *al ræstôvèye*, à Thirimont.

(3) Peut-être Lincé, dépendance de Sprimont.

(4) Mont, dépendance nord-est de Bévercé.

(5) Lieu-dit non identifié.

(6) Lieu-dit : *è moupa*, à Bévercé. Cf. J. HAUST, *o. c.*, p. 2.

(7) Bévercé, prov. Liège, arr. Verviers, cant. Malmédy, à 2 km. au nord de Malmédy.

(8) Lieu-dit : *ol cwèrvèye*, à Waimes, cité comme suit au xvii^e siècle : « Trois journaux et 60 verges de terres arables gisante sur Corveille entre Waisme et Roue (*ol rou*) qu'on appelle terres Saint Pierre ». — « Un champ de terre Saint-Pierre sur la Corwee, ... ». Voir plus haut,

Eiusdem Petri terra debet singulis annis II denarios. Alardus II denarios pro terra Bovinis. Johannes VI denarios. Gerardus debet I denarium pro terra Petri de Heriomunt (1).

In Abilunster (2) reditus sunt ecclesie. Iusticia est domini abbatis cum decima, excepta illa que est beneficiata.

In Duflume (3) debentur due carrate feni et XXIII cuppe multure.

In Oschunru [...] (4) terra Hillini campanarii dimidiam carratam feni. Terra vicinorum dimidiam. Terra Wiberti del Ascelunuile (5) I carratam. In Egenouile cis Amblauam debetur I carrata. In Bossire III quadrantes. In Scofret Petrus de Salice et frater eius dimidiam carratam. Terram quam tenuit Heribertus Mossu dimidiam carratam. Terri (sic) Hillini et Ebroini dimidiam carratam. Petrus Martini filius dimidiam carratam et denariatam feni. Filii Alberti I carratam denariatam minus. Terra Petri le Bae dimidiam carratam. Terra Andree quadrantem. Terra Stenbur de fonte quadrantem. Petrus de La Kinrue (6) quadrantem. Terra Petri Corueie quando plenum servitium soluebat dimidiam carratam debebat. In Minori Scofret terra Ammorrici et Petri et Johannis Fabri dimidiam carratam. Heribertus cornator dimidiam. Heribertus et Stephanus fratres dimidiam. Alardus et Ascelinus fratres dimidiam. Johannes Masuirs quartam partem carrate. In Monte Albertus terciam partem carrate. In Warcha Robertus et auunculus eius Ebroinus I carratam uno anno, alio anno alia parte uie manentes soluunt eandem carratam. Ex his in festo sancti Remigii carrata ducitur ad chorum fratrum. Preterea quilibet mansionarius debet annuatim III sorcur ante marcium, et ante festum sancti Johannis et ante Natale sicut possunt et percipiuntur. In ea die qua operantur debetur eis panis de porta. Excipiuntur ab his tribus soreurs : illi de Warca, et de Meis (7), et de Bernerister et de Berferceis et del Munt, qui proinde soluunt ligna ad claustrum. Singuli mansionarii etiam debent corueis in marcio in cultura domini abbatis : qui boues habent, cum aratris, qui non habent, cum ligonibus sicut sibi ipsis possunt operari. Quodlibet aratrum debet habere II panes trentins et sexta-

(1) Lieu-dit : *è hérômont*, à Bévercé.

(2) Cf. textes de 1532 : *Abioster*, situé par le copiste à Malmedy ; 1598 : *Abionster* ; 1607 : *Rabionster*. Voir p. 32, n. 8.

(3) Diflot, dépendance de Malmedy ou Douxflamme, Voir p. 36, n. 4.

(4) Il s'agit de : *à honrà*, désignant quelques maisons à Bellevaux.

(5) Lieu-dit : *è lasninvège*, à Bellevaux-Ligneuville.

(6) A Malmedy : *ol tchinrou*.

(7) Meiz, dépendance de Bévercé, à l'ouest de Burnenville.

rium et dimidium ceruisie. Qui operatur cum ligone datur illi panis de porta et tertia pars sextarii ceruisie. In autunno omnes mansionarii debent ducere fimum ad culturam sicut sibi ipsis possunt; tunc datur plaustro unus panis de porta. In iunio debent singuli secare fenum domini abbatis. Una die secatori debetur panis trentins et caseus; III mansionarii fenant carratam feni. Illa die debetur singulis unus panis de porta. In Warca iuxta Rennirheis est terra que debet anuatim pensam casei secatoribus, modo in media concessa est pro XII denariis. In augusto quilibet mansionarius debet messorum una die in cultura et illi debetur unus panis de porta. Singuli mansionarii soluunt iura Pasche tali ratione, quod si quis habet VII agnos dabit unum et non amplius. Si non habuerit ad plenum XXti, de XX dabunt II, de XXX dabit III. Qui habet minus quam sex agnos debet pro iure Pasce de ouis denariatam uel denarium. Dimidius mansus qui adiacet Malmundario debet carratam feni et XII de luns. Terram de Campo ⁽¹⁾ quam tenet Philippus de Godomunt emit Philippus auunculus eius a quodam Stephano qui mansionarius erat curie et soluebat plenum officium de rent. Quicumque manent Malmundarii inter duas Warchin- nas ⁽²⁾, pro singulis hostiis que in domibus suis aperiuntur uersus pu- blicam stratam, soluunt singulos pullos post festum sancti Remigii, exceptis his qui habent domos in beneficium. Debent etiam singuli messorum unum in augusto ad metandam siliginem domini abbatis et non ad auenam metandam. Illa die debet quilibet habere panem de porta. Si monentur ad fenum in horreo p[ortan]dum vel calcandum, dantur singulis singuli panes de porta. Preterea quilibet tres cursus debet: vel Stabulaus, vel Francorcampf ⁽³⁾, vel Waimes.

(Vat. lat. 8552, fol. 205v)

(1) Lieu-dit non identifié. Cf. dans un texte de 1586: *au pré Linard des champs*.

(2) Désigne la Warche, affluent de l'Amblève et la Warchenne, affluent de la Warche. Voir plus haut.

(3) Francorchamps, prov. Liège arr. Verviers, cant. Stavelot, sur la grand' route de Spa à Malmedy.

